

July 21, 1982

**Saddam Meeting with the Cabinet during Iran-Iraq
War about Iranian Advances and Security Council
Negotiations**

Citation:

"Saddam Meeting with the Cabinet during Iran-Iraq War about Iranian Advances and Security Council Negotiations", July 21, 1982, Wilson Center Digital Archive, Conflict Records Research Center, National Defense University, SH-SHTP-A-000-710. Contributed by Steve Coll. <https://digitalarchive.umd.edu/document/300745>

Summary:

This file contains a meeting between Saddam Hussein and the Cabinet Ministers discussing the war between Iran and Iraq: - At the beginning of the speech, a general explains recent information from the war. - The participants discuss the Iraqi military situation, Iranian casualties, and recent Iranian advances on the battlefield. - They also discuss the negotiations made by Security Council and the Nonalignment Nations in order to stop the war.

Original Language:

Arabic

Contents:

Transcript - Arabic

<p>Saddam Hussein</p>	<p>لقائنا اليوم ليس من اجل بحث نقطة تقليدية لجدول الأعمال لهذه المؤسسات التي تلقى في هذا الاجتماع مثل في مجلس قيادة الثورة أو في قيادة الحزب أو في مجلس الوزراء و إنما من اجل أن نشرح لكم التطورات التي حصلت على الجبهة. طبيعة المعارك التي حصلت في الفترة الأخيرة و كل القضايا التي تتعلق في هذه القضية الأساسية. ثم هنالك قضايا سياسية منها موضوع طرح النزاع العراقي الإيراني على مجلس الأمن و القرارات التي صدرت أو ستصدر من مجلس الأمن و كذلك النشاطات السياسية التي حصلت خلال هذه الفترة على الصعيد العربي و الدولي المعارك في الحقيقة لم تنتهي عمليا و لم يستقر الموقف العسكري بدون قتالا حاميا إلا يوم أمس. حتى انه يوم أمس كان هناك قتالا في قاطع الفرقة الخامسة. أليس كذلك يا عميد سامي؟ هل العميد الركن سامي موجود هنا؟ اسمحوا له في الجلوس هنا! استرح! من الممكن أنكم وجدتم هذه المعارك طويلة من يوم الثالث عشر و حتى الآن و لكن كلها معارك فقط. و لكن المعارك الحاسمة فيها كانت ضمن أيام معينة، و لكن المعركة لا تنتهي بكل ذبولها بمجرد نجاح الهجوم المقابل على العدو و إنما يستمر طبعاً الهجوم و الرد لفترة ما حتى يستقر الموقف و كل واحد (طرف) يقف في مكانه. فإذا يوم أمس كان هناك وقف إلى القتال على قاطع الفرقة الخامسة. ليس الليل الذي مضى و إنما الليل الذي سبقه.</p>	<p>Our meeting today is not to discuss a traditional work list of these institutions as in the Revolutionary Command Council or in the Party Command or in the Ministers Cabinet, instead, it is to explain to you the developments, which are taking place in the front, and the nature of the battles that took place in the recent period, and all the other issues, which are related to this main topic. And there are political topics as well. The topic to present the Iranian – Iraqi conflict to the Security Council and the decisions that were issued or will be issued from the Security Council. As well as the political activities that took place during this period on the Arabic and international level and field. The truth is that the battles are not practically over, and the military standing did not settle without heavy fights until yesterday. Even yesterday, there was a fight in the sector of the fifth division. Brigadier General Sami, is that not true? Is Brigadier General Sami here? Let him sit right here! Have a seat. It is possible that you found [felt] that these battles took a long time, from the thirteenth until now, but those were just battles. However, the decisive battles were on specific days. But the battle does not reach all its tails the moment the contra attack against the enemy succeed, it continues with attacks and responses for a period until the situation is settled and everyone [each side] obtains his own position.</p>
---------------------------	---	--

	<p>كان هناك وقف للقتال و استقر الموقف على النحو الذي سوف يشرحه لكم العميد الركن سامي من الحركات العسكرية.</p>	<p>There was a ceasefire and the attitude settled on this way, which Brigadier General Sami from the Military Movements will explain to you.</p>
Saddam Hussein	<p>ممنوع أن تؤشر على الخارطة و الصور. عليكم أن تحذفوا كل هذا من الفيلم. (صدام حسين يوجه كلامه إلى المصورين)</p>	<p>[Saddam Hussein is talking to the photographers]: You are not allowed to point to the map or to the photos! You must delete it from the film!</p>
Sami	<p>(غير مسموع) القتال في المحمرة استقر الموقف على النحو التالي: الفرقة التاسعة المدرعة (غير مسموع) على الأراضي العراقية و على خط الحدود (غير مسموع) و حتى جنوب (غير مسموع) داخل الأراضي العراقية (غير مسموع). من الجناح الأيمن الفرقة الألية الخامسة حتى شمال (غير مسموع). ثم الفرقة المدرعة التاسعة من منطقة (غير مسموع) و حتى المنطقة (غير مسموع). ثم الفرقة المدرعة الثالثة من (غير مسموع) إلى نهاية الخط الحدودي في (غير مسموع). كانت قطعاننا خلال هذه الفترة تتواجد على خط الحدود مباشرة (غير مسموع) داخل أرضنا (غير مسموع). كما انه تتواجد أيضا بعض القطع العراقية بعمق واحد إلى ثلاثة كيلو متر داخل الأراضي الإيرانية. قطع العدو كانت متواجدة على النحو التالي: الفرقة المدرعة السادسة عشر أمام الفرقة المدرعة الثالثة (غير مسموع) في (غير مسموع) و إلى جنوب مفرق (غير مسموع). ثم أن الفرقة المدرعة الثانية و التسعون المعادية كانت موجودة أيضا (غير مسموع).</p>	<p>(Inaudible) the fight in Al Mahmara. The situation was settled as follows: The Ninth Armor Division (Inaudible) on the Iraqi land and on the border (Inaudible) and to the south of (Inaudible) inside the Iraqi territories (Inaudible). From the right wing of the fifth armor division to the north (Inaudible). Then the ninth armor division from (Inaudible) area to (Inaudible) area. Then the third armor division from (Inaudible) to the end of the border in (Inaudible). During this time our sectors were present directly on the border (Inaudible) and inside our territories (Inaudible). In addition, there were several Iraqi sectors within one to three Km inside the Iranian territories. The sectors of the enemy were present in such formation: The sixteenth armor division in front of the third armor division (Inaudible) in (Inaudible) and to the south of (Inaudible) intersection. In addition, the ninety-second antagonistic armor division was also present in (Inaudible). Then, the seventy seventh armor division was located in the depth (Inaudible) was in the back. Then, the (Inaudible) division, which</p>

	<p>ثم الفرقة المدرعة السابعة و السبعين التي كانت متواجدة في العمق (غير مسموع) موجودة في الخلف. ثم الفرقة (غير مسموع) و التي متواجدة على خط المحمرة و إلى (غير مسموع). ثم كانت هناك فرقة أخرى، فرقة مؤلفة حديثا من الحرس الخميني، أيضا متواجدة مع الفرقة الثانية و التسعين (غير مسموع). بدأ التعرض المعادي يوم الثاني عشر إلى الثالث عشر على قاطع الفرقة الخامسة (غير مسموع) ليلة الثاني عشر على الرابع عشر كان هناك تعرض على الفرقة الخامسة و لكن هذه الهجمات كانت محدودة (غير مسموع). ليلة الثالث عشر على الرابع عشر تتطور الهجوم المعادي من الفرقة الثانية و التسعون معزز بقطع من الفرقة السابعة و السبعين و كذلك بعدد من المتطوعين من الحرس الخميني(غير مسموع). بدأ التعرض على الفرقة المدرعة التاسعة و كذلك على الجناح الأيمن للفرقة الخامسة. تمكن العدو من خلال هذا التعرض أن يحقق خرق في قاطع الفرقة التاسعة و لم يستطع أن يحدث هذا الخرق أو أي خرق ملموس في قاطع الفرقة الخامسة. استمر العدو في التعرض و الخرق إلى أن وصل منطقة (بيضان) و بحيرة الأسمار التي موجودة هنا (يؤشر على الخارطة) و منطقة سدتين في بحيرة الأسمار في منطقة (غير مسموع).</p>	<p>was near Al Mahmara and to the (Inaudible). In addition, there was another division, which was recently formed by the Soldiers of Al Khumaini, joining the ninety second division (Inaudible). The hostile incurrence started on the day of the 12-th to the 13-th against a sector of the fifth division (Inaudible). The night of the thirteenth to the fourteenth there was an attack against the fifth division. However, those attacks were limited (Inaudible). The night of the thirteenth to the fourteenth, the antagonist attacks were developed from the ninety-second division with support from the seventy seventh division and numbers of the Al Khumaini Guards as well (Inaudible). The incurrence started against the seventh armored division and as well as against the right wing of the fifth division. The enemy was through his attacks able to penetrate through the fifth division sectors, but he could not make the same penetration or any concrete penetration in the sectors of the fifth division. The enemy kept attacking and penetrating until they reached the area of Baidan and Al Asmar Lake which is located here [Pointing at the map] and they reached the Sadetain area in the Al Asmar Lake, (Inaudible) in the area...</p>
Saddam Hussein	هذا الخرق موجود في قاطع الفرقة التاسعة.	This penetration was in the sector of the ninth division.
Sami	التاسعة.	The ninth.

<p>و بنفس الوقت كان التعرض أيضا موجود على قاطع الفرقة الخامسة. و استطاع العدو أن يصل إلى مطار الفرقة التاسعة (غير مسموع) في منطقة (غير مسموع).</p> <p>استقر الوضع على هذا الشكل إلى مدة ساعة. قامت قطعنا بالتعرض و الهجوم المقابل ضد العدو في منطقة (صبيان) بمساعدة قوات اللواء المدرع العاشر و اللواء المدرع 30 .</p> <p>فتم دفع العدو أو بإرجاعه إلى النقطة التي انطلق منها في هذا القاطع مكيدة إياه و مسببة خسائر كبيرة جدا و تم تدمير لواءين مدرعين و هم اللواء الأول و الثالث من الفرقة الثانية و التسعين و كذلك لواء آخر من الفرقة السابعة و السبعين و عدد كبير من متطوعي الحرس الخميني.</p> <p>و مثل ما رأيتم في الأفلام و لاحظنا أن عدد القتلى و كذلك عدد الدبابات المتروكة كبير.</p> <p>و لأول مرة تحدث حالة انعطاف كبيرة جدا في هذه المعركة و هو أن يقع عدد كبير من القطع الإيرانية النظامية في الأسر و من ضمنهم قائد العملية الذي قتل و عدد من أمري الوحدات و الضباط و الرتب .</p> <p>استقر الموقف على هذا الشكل يوم الرابع عشر.</p> <p>إلا أن العدو ليلة السادس عشر على السابع عشر عاود الهجوم.</p> <p>لكنه عاود الهجوم بشكل آخر.</p> <p>كان التعرض بقوات الحرس الخميني و ليس الجيش.</p> <p>لان الجيش عانى خسائر كبيرة جدا خلال هذه المعركة و لم يحقق نتائج ملموسة مثل ما كان يحقق في المعارك السابقة التي جرت في منطقة (غير مسموع) أو في منطقة (غير مسموع).</p> <p>بدأ التعرض في حوالي الساعة العاشرة</p>	<p>And at the same time, the attack happened at the sector of the fifth division.</p> <p>The enemy was able to reach the airport of the ninth division (Inaudible)</p> <p>In (Inaudible) area.</p> <p>The status remained the same for one hour.</p> <p>Our divisions started the counter attacks against the enemy in the Sbeyan area with the support of the tenth armored brigade and the 30-th armored brigade.</p> <p>Then the enemy was pushed and returned to the point where they rushed from within this sector.</p> <p>And causing him very big losses. And two armored brigades were destroyed. The first and the third brigade from the ninety second division, as well as another brigade from the seventy seventh division, and big number of volunteers of the Al Khumaini Guards.</p> <p>And as you saw in these films, we noticed the number of casualties and the huge number of tanks that was left behind.</p> <p>And for the first time a very big turning point happened in this battle. A big number of regular Iranian divisions fell as prisoners and among them the operation leader who was killed and a number of unit administrators, officers, and the other ranked. And the situation was settled on the fourteenth like that.</p> <p>But on the night of the sixteenth to the seventeenth, the enemy resumed the attacks.</p> <p>But the enemy resumed the attacks in a different way.</p> <p>The confrontation was by the forces of the Al Khumaini Guards, not by the army.</p>
--	---

	<p>إلا أن اتجاه هجوم العدو هذه المرة كان مختلفا عن اتجاه الهجوم الذي قام به ليلة الثالثة عشر على الرابعة عشر. اتجه العدو نحو المعابر الرئيسية بين الحد الفاصل و بين القطعة التاسعة و (غير مسموع).</p> <p>تمكن العدو خلال هذه المعركة من التغلغل خلال قطع الفرقة التاسعة و الوصول إلى منطقة المعابر. إلا أن قطعنا تمكنت ثانية من سد المعابر و هاجمت العدو و دفعته إلى اتجاه خط الحدود.</p> <p>و مثل ما لاحظتم خسائر العدو في الأشخاص و كذلك في الآليات التي تركت في ساحة المعركة. و إلى حد الآن يتم تجلية المعدات و الآليات من ساحة المعركة. و خلال هذه المعركة و لأول مرة تصدر القيادة العامة للحرس الخميني أوامر إلى قواتها بعد ثلاث ساعات في المعركة بالانسحاب و ترك ساحة المعركة.</p> <p>فهذه المعركة حقيقة كانت انعطافا كبيرا جدا في العداد و كذلك في سوء قتالهم و طبيعة قتالنا.</p> <p>و رغم أن العدو خلال هذه المعركة دخل في ترتيبات جديدة في طبيعة القتال تختلف عن المعارك السابقة و التي تمثلت بشكل مدروس و بشكل مائل و منحرف بحيث يعزل القطع و أن لا يسمح لأي قطعة أن تقدم العون لقطعة ثانية. و هذا حصل فعلا لتحديد الفرقة الخامسة و منعها من دخول المعركة مع الفرقة التاسعة.</p> <p>و كذلك تحديد القطع من الفرقة الثالثة و عدم السماح لها في القتال مع الفرقة التاسعة.</p> <p>في الحقيقة لم يستطيع العدو أن يحصل</p>	<p>Because the army has suffered big losses during this battle, and did not gain any tangible results as it used to achieve in the previous combats, which took place in (Inaudible) area, or in (Inaudible) area.</p> <p>The confrontation started around ten or eleven o'clock at night in the sector of the ninth division.</p> <p>But the direction of the attacks of the enemy this time was different from the attacks, which were launched in the night of the 13 and 14.</p> <p>The enemy headed to the main crossings between the ninth division and the (Inaudible).</p> <p>The enemy was able to penetrate through the ninth division sectors and arrived at the AL Maa'ber area.</p> <p>But our [troops] were able one more time to block these crossings and pushed the enemy toward the border line.</p> <p>And as you noticed the enemies' losses in soldiers, equipments, and vehicles that were left in the battlefield.</p> <p>And until now completion and clarification of the equipments and vehicles is taking place in the battlefield.</p> <p>The General Command of the Al Khumaini Guards, for the first time during this battle, issued a withdrawal orders to its forces to leave the battlefield in three hours.</p> <p>And the truth is that this battle was a very big turning point, considering their bad fighting and the nature of our fighting.</p> <p>And despite that, the enemy, through this battle entered into new arrangements in the fight nature that differs from the previous battles, which consisted in a planned and in curve way to isolate our divisions</p>
--	--	--

	<p>و بقي العدو موجودا على بعد كيلو مترا واحدا و على عمق ستة كيلو متر من خط الحدود.</p> <p>اشتركت قطع التنفيذ و طيران الجيش في المعركة التي حصلت في يوم السادس عشر إلى السابع عشر و كبدت العدو خسائر كبيرة جدا في هذه المنطقة و كذلك اشتركت أيضا القوى الجوية في هذه المعارك.</p> <p>حاول العدو خلال هذه الفترة الآن أن يجمع قطعه المكثفة و كذلك سحب قسم من قطعه إلى أراضي من أجل إعادة التنظيم خارج ساحة المعركة.</p> <p>و لا يزال العدو مستمر في تحسبه إلى قاطع الفرقة الخامسة في الدرجة الرئيسية.</p> <p>و هناك إجراءات اتخذت من القيادة العامة في منع أو تدمير قطع العدو المتواجدة التي تحاول التعرض أو عبر الحدود العراقية الإيرانية مرة ثانية.</p>	<p>and not to let one division to provide aid to another division. And this actually happened to isolate the fifth division and not to allow it of entering the battle with the ninth division. Also to isolate the sectors of the third division and not to allow it to enter the fight with the ninth division.</p> <p>And the truth is that the enemy did not achieve any tangible results in this battle (Inaudible). Moreover, the enemy remained at a distance of one kilometer and at a depth of six kilometers from the border.</p> <p>Execution pieces and army air forces were involved in the battle that took place on the 16-th and the 17-th and caused the enemy big losses in this area.</p> <p>The Air force was also involved in these battles.</p> <p>The enemy tried during this period to recollect his heavy pieces and to drag some of his pieces to his territories for the sake of the reorganization outside the battlefield.</p> <p>The enemy continued to be aware mainly of the fifth division.</p> <p>And there are procedures that were issued by the General Command to block or to destroy any enemy pieces, which try to confront or cross one more time the border between Iraq and Iran.</p>
Saddam Hussein	<p>يجب أن نقول أن الذي أشار له العميد سامي هو أن قطعنا موجودة خلف الحدود بعد معركة غرب الكرم.</p> <p>هذا يعني أن جبهة الفرقة التاسعة تبعد عن السد الحدودي.</p> <p>و مكانها الدفاعي لم يؤسس على السد الحدودية و إنما خلف السد الحدودية بين اثنان أو ثلاثة كيلو متر.</p> <p>الهجوم الثاني أو الثالث على الفرقة التاسعة حصل بعد يومين من تعرضهم</p>	<p>We have to say that what Brigadier General Sami pointed out, that our pieces are located behind the border after Khareb Al Karem battle.</p> <p>That means the front of the ninth division is far from Al Sadd the border.</p> <p>And its defensive location was not on the Al Sadd, near the border, but behind Al Sadd approximately two to three kilometers.</p>

		The second or the third attack against the ninth division happened two days after they were attacked for the first time.
Sami	يوم السادس عشر على السابع عشر	On the 16-th to the 17-th
Saddam Hussein	تعرضوا، لكن لم يستطيعوا أن يزيحوها. و لكن هذا التعرض لا نعتبره تعرض كبير و إنما كان تعرض من اجل (غير مسموع). و كذلك نحن الآن عمليا لم نصل إلى المواقع الدفاعية التي كانت مؤسسة عليها الفرقة التاسعة و إنما نبعد عنها في بعض الأماكن إلى كيلو مترين.	They attacked, but they were unable to destroy it. We do not consider this confrontation as a big one. However, it was for the (Inaudible). In addition, we practically did not reach the defensive position where the ninth division was established, but we are about two kilometers away from it in some locations.
Sami	نعم سيدي، من شرق (غير مسموع) و إلى منطقة المغمورة. مناطق عمقها من 1.5 كيلو متر إلى 2 كيلو متر.	Yes sir, from the east of (Inaudible) and to Al Maghmoura area. The distance between these regions is between 1.5- 2 kilometers.
Saddam Hussein	هو يوجد عندهم تواجد ضمن هذا الجيش، و نحن يوجد عندنا حساباتنا السياسية و العسكرية. هل يوجد استفسارات؟ لا بد أن أعلق تعليقا سياسيا مع جوانب أخرى اعتبارية و أساسية تتعلق في الجانب العسكري و السياسي أيضا. و أقول في البداية، أنا بشكل شخصي اعتبر هذه المعركة في نتائجها العسكرية و السياسية تعادل كل المعارك الناجحة التي خاضها الجيش العراقي خلال سنتين كاملتين. أخواني، انتم كلكم تعرفون أننا غير محرومين من انتصار عسكري أو من القدرة للتصدي لعدونا من الناحية العسكرية. و لكن يجب أن نذكر الحقائق كما هي. انه خلال السنة الأشهر الأخيرة حققت إيران سلسلة من العمليات العسكرية الناجحة ضد قطعنا. و أهم عملية ناجحة ضد قطعنا، في الحسابات الفنية، أنا لا أستطيع أن	Their army has presence, and we have our own political and military measurements. Are there any inquiries? I have to make a main political comment related to the political and military issues. I would like personally to say in the beginning, that I consider this battle, with its military and political results, as equal to all our successful battles that the Iraqi army had during the last two years. Colleagues, All of you know that we do not lack a military success, or the military capabilities to stop the enemy. But we have to present the facts as they are. During the previous six months, Iran achieved several successful military operations against our troops. I do not consider them, even the most successful operation against our troops, as an Iranian success against our army.

	<p>لأنه يوجد اعتبارات أخرى تتعلق بالقيادة في نتائج المعركة التي حصلت في ارض الكارون. لأنه كان من الممكن أن يحصل بهم كما الذي حصل مي هذه المعركة. وقوة الضربة المقابلة كانت اكبر حجم و بمستوى النوع الذي تصدينا لهم في هذه المعركة. فقد كانت الفرقة المدرعة الثالثة موضوعة كلها ضمن خطة واجب الهجوم المقابل. كان اللواء المدرع العاشر جاهزا أيضا. كانت الفرقة التاسعة إلى الخلف و كان من الممكن أن تتدخل. و ألوية من تشكيلات فرق أخرى كانت قادمة إلى القاطع أو تستطيع أن تأتي. و كلها ألوية مقاتلة عريقة. ألوية مشاة. لكن عمليا نقدر أن نقول انه لم يحصل الهجوم المقابل. و الذي جرى من قتال شرق و غرب الطريق و على الطريق كان قتالا لا يمكن أن نسميه قتالا هجوميا مقابلا. و إنما مناوشة! و هو صحيح أننا القينا بهم خسائر جسيمة و لكننا لم نتقدم. خسائر العدو قبل معركة المحمرة كانت اكبر بكثير من خسائرننا. لكن لو كان الهجوم المقابل تتدخل بقوة لما كانت القوة التي عبرت غرب القارون قد نجي منها شخص واحد. لان القوة و الممارسة و الاستنتاج (التخطيط) المسبق و الاتجاه الرئيسي للهجوم كان مثبت من القيادة العامة و موضوع في خطط ردود فعلنا كيف يجب أن تكون. القوى التي كان مطلوب منها أن تقوم</p>	<p>Because there are other factors related to the command that affect the results of these battles, which took place in Al Karon. Because it was possible to happen to them what happened in this battle. And the strength of the counter attack was much bigger and on the same level of quality that we faced them in this battle. The whole third division was set for the responsibility of counter attack plan. The tenth brigade was ready too. The ninth division was in the back, but it could interpose too. And brigades from other formations were coming to the sector, or were capable of coming. They are all experienced brigades. Infantry brigades. But practically, we can say that the counter attack did not happen. And what took place in the north and the west of Al Tareeq was only a fight, which we can not call a counter attack, but skirmish! That is true that we caused them heavy losses, but we did not advance. The enemy's losses before Al Mohamara battle were much more than our losses. If the counter attack intervned with more power, then none could have survived the force, which crossed the west of Al Karon. Because the power, the exercise, the advance planning, and the main direction of the attack was already established by the General Command and placed in plans to determine our counter attacks. The forces that were required to do specifically the counter attack did not do their duties in the counter attack. Even to the level that the third armor</p>
--	---	--

	<p>إلى درجة هو أن الفرقة المدرعة الثالثة قامت بالهجوم المقابل على شكل وهمي و قامت بعبور نهر الكارون إلى غربه و أنهت هجومها في المغرب، في اليوم الذي سبق المعركة، و عادت إلى مواقعها.</p> <p>و طبعا مهما كان التقصير أنواعه، الناس الذين قصروا تلقوا استحقاقهم. و طبعا هذا كان درس لنا من الدروس التي لا يجب أن ندعها أن تعبر بنا كما يحدث بشكل اعتيادي في بلدان العالم الثالث أو في الجيوش العربية. حالة مختلفة.</p> <p>و يبدأ الكلام الذي ينسب حالات قائمة على المزاج الشخصي و الاعتبار الداخلية.</p> <p>لأننا جلسنا و درسنا من الجندي إلى القائد.</p> <p>و أرجعنا الأسباب إلى أصولها الحقيقية.</p> <p>و بدأ العمل في معالجة الأسباب الأساسية بدقة و بنفس الوقت في سرعة قائمة على أساس التجربة العميقة للقتال (غير مسموع).</p> <p>و في هذه الفترة لان المحمرة راحت بصورة سهلة و بعد أن أصبحت الأمور على هذا الشكل لا بد أن نقول بان تفكيرنا بان ننسحب من الأراضي الإيرانية قبل المعركة (غير مسموع). لكن كان الاتجاه أن نعطي المحمرة استحقاقها في القتال ثم ننسحب بعد ذلك.</p> <p>و لأنه طالما أن الهدف هو تدمير أكثر ما يمكن من قوة العدو حتى لا يكون عنده القدرة أن يدخل في العمق. و يكون الهدف في هذه الحالة أن لا يصل العدو أو أن يصل إلا بعد سنتين</p>	<p>division performed the counter attack in an imaginary form, and crossed the Al Karon river to its west side and then finished its attacks by sunset in the day prior to the battle and then returned to its bases. Moreover, whatever were the carelessness kinds, the people who shortened received their merit. And of course, this was to us one of the lessons which we are not supposed to pass by as it usually happens in third world countries or in the Arabic armies.</p> <p>It is a different situation. And speeches start that make relational states based on the personal mood and the internal considerations. Because we sat and studied from the soldier to the leader, we returned the reasons to their true origins. And based on the deep fighting experience, the work started to correct the main reasons very carefully and quickly at the same time (Inaudible).</p> <p>And during this time, and because Al Mohamara was lost in an easy way, and after the situation turned out to be in such a form, we have to admit that our decision to pull out of the Iranian territories before the battle was (Inaudible).</p> <p>But the plan was to give Al Mohamara fighting as much as it deserves, and then to withdraw. And because the goal was to destroy as much as possible of the enemy's forces, so that they will not have the capabilities to penetrate. And in this situation, the goal becomes, not to allow the enemy to come, but only after two years of combat inside their territories. Practically we will fail if the enemy</p>
--	---	--

	<p>مرة ثانية إن وصل لنا و يدمر مدننا و يؤدي اقتصادنا و يؤدي شعينا نفسيا و فعليا و نكون عمليا قد منينا بالفشل. لكن أنا أقول انه في مدينة المحمرة و على أطرافها لم يحدث هجوم مقابل. أبدا لم يحصل هجوم مقابل. حالات من هذا النوع و التصرف فيها يختلف حسب الاجتهاد و حسب طبيعة كل نظام و كذلك تركيبة الناس المسؤولين على النظام. منهم من ينسب الأمور و كأن هذه الأمور مسألة شخصية حتى ييري زمم. و منهم من ينهار. و منهم من يعالج الأمور معالجة صحيحة. و نحن نظامنا ليس من طراز الحالة الأولى و إنما من طراز الحالة الثانية. عندما يقع خطأ أو تقصير أو ثغرة، لا نغادر هذه الحالة و نقول أو ننسب هذه الأمور إلى غير حقائقها. و ليس نحن من النمط الذي يحتاج للعثور على كبش الفداء لحالة من الحالات و نتصور أن هذا يكفي. نحن نواجه الصعوبات كما هي عليه حتى عندما ننام لا نتناول فالיום. و هذا يعني أننا لا نضع عازل بيننا و بين الحالة المرة. الحالة المرة تكون كما هي عليه. نراها مثل ما هي. نواجهها مثل ما هي. و نلاقي حلا لها الذي يساعدنا على تجاوزها. و نتجاوزها و نصبح في وضع آخر. لذلك تروا أننا نؤكد دائما على كل المستويات القيادية أن الإيرانيين سوف يروا. و كل الطبول التي دقت لهم و (غير مسموع) و بنو فيهم آمال أن العراق</p>	<p>comes one more time to destroy our cities, harm our economy, and hurt our nation psychologically and physically. But I want to say that there was not a counter attack in Al Mohamara and on its surroundings. The counter attack did not happen at all. Cases like these and how to deal with these differ according to the diligence and according to the nature of each system and the composition of the people who lead the regime. Some of them correlate matters as if these matters are a personal issue to look innocent. And some of them collapse. And some of them manage the matters correctly. Our regime is not as the first sort, but as the second sort. When a mistake or carelessness or a gap happens, we do not leave this case or attribute these matters not to their truth. And we are not from those sorts who try to find a scapegoat in any given situation and assume that was enough. We face the difficulty as is, so when we go to bed we do not have to take valium. This means we do not put an insulator between the bitter state and us. The bitter state stays as it is. We see it as is and we face it as it is. In addition, we find a solution that will assist us in passing it. And we exceed it and move to another situation. Therefore, you see that we always confirm on all leading levels that the Iranians will see. In addition, all of the drums that tolled for them and (inaudible) and built hopes that Iraq will be easy because Al Mohamara was easy</p>
--	---	--

	<p>و أن جيش العراق، الذي قاتل و حصل على ارض في ستة أيام و جعل الإيرانيين يقاتلون سنتين و لم يستطيعوا أن يسترجعوها، من غير المعقول أن يخسر هذا الجيش كل قوته و يتلاشى بعد معركة المحمرة. عندما نأخذ الأمور التقليدية و المقاييس التقليدية نرى أن بعد معركة المحمرة، في المقاييس التقليدية لبلدان العالم الثالث و للجيش العربية، ينهار فيها كل الجيش و ينهار فيها الشعب كله و تنهار القيادة و ينتهي النظام. و الشيء الذي كانوا يتكلمون عنه بالنسبة إلى المقاييس التقليدية كان صحيح. و لكن نحن مقياسنا غير تقليدي. مقياسنا في النظام الذي ليس مثل كل نظام. خاصة عندما يكون ضمن السياقات التي تعودوا عليها هم و غيرهم. و لكن نظامنا ليس مثل هؤلاء. يفترض أن يتعاملوا بمقاييس و (غير مسموع). لذلك الذي حصل في معركة المحمرة حولناه إلى دروس و كذلك إلى خطط في إعادة بناء الإنسان سواء من الناحية السياسية أو النفسية أو من الناحية العسكرية. واجه جيشنا هذه الحالة و كانت النتائج على هذا الشكل. نحن غير مفاجئين إطلاقا في هذه النتائج. لأن الحالة التي نؤمن فيها تتحقق كما نؤمن فيها و نزداد عز و موضع ثقلي. لأن المسئول يأخذ ثقته ليس من الحالات الصغيرة و إنما يحصل عليها من الاتجاه التاريخي المرتبط في</p>	<p>which means Iraq will be easy, will find that Iraq will not be easy. And I do not think the Iraqi army which fought and took land within six days will make the Iranians fight for it two years and could not retrieve it, which will lose all its strength and the command will fall after the battle of Al Mohamara. When we take the traditional matters and the traditional measurements, we see after the battle of Al Mohamara according to traditional measurements of the third world countries and the Arabic armies, that the whole army will be destroyed. The nation will be destroyed, and the command will be destroyed and the regime is over. And the thing that they were talking about, according to the traditional measurement was correct. However, our measurement is not traditional. They are supposed to use measurements and (Inaudible). Therefore, what happened in the battle of Al Mohamara, we turned to lessons and plans of how to rebuild the human being politically, and psychologically, and militarily. Our army faced this situation and the results were in this form. We are not surprised at all to see these results, because the case, which we believe in, can be accomplished the same way we believed, and our glory and weight increases. Because the official obtains his authority not from small cases, but he obtains the authority from the historical trend which is related to the principles. I say that our glory and pride is increasing by the right curriculum. In addition, the principles, which the</p>
--	--	---

	<p>أنا أقول أننا نزداد عزا و فخرا بان المنهج الموضوع كان صحيحا و المبادئ التي يقاتل من اجلها العراقيون بهذه الروح لايد من أن تكون من الطراز الذي أوصلهم إلى مستوى القناعة ومستوى خاص من القناعة و التضحية بحيث ألغت كل الأفكار التي كانت ترسم على أساس القياسات التقليدية.</p> <p>و أنا اعتقد في تقديري أن هذه المعركة في نتائجها في كل الجوانب تساوي كل المعارك الناجحة التي حصلت لمدة عام.</p> <p>و لكن في تقديري أيضا إنها لن تكون المعركة الأخيرة.</p> <p>العدو يبدو انه مصاب بوهم كبير. و زادت معركة المحمرة من أوهامه. هذه المعركة قللت من أوهامه و لكن لم تزيلها.</p> <p>لأنه عندما يقوم المقتي و يناشد شعب العراق و يناشد أهل البصرى أن يقوموا و يقتلوا و يضربوا... نعتبر أن هذه هي طلقة الرحمة كما تسمى.</p> <p>فعندما يغامر بقتوته، هذا يعني انه كان متأكد من كل شيء في ذلك اليوم. إذا الغير متوقع هو أطلاقات العيد (ضحك جماعي).</p> <p>كل عام و انتم بخير. و عليكم الخير و العز و السلام و الأمن.</p> <p>لكن من المؤكد أن هذه المعركة سوف توجد حالة جديدة في إيران. و نحن كنا محتاجين أن يدخل الإيرانيون أراضينا.</p> <p>يعني ليست حاجة فنية و إنما حاجة مبدئية.</p> <p>أخاف أن يكون قد بقي عراقي واحد من الوطنيين المخلصين و لكنه غير</p>	<p>Iraqis are fighting for with such spirit, must be of great sort to bring them to a conviction level, and to a special level of certainty and sacrifice, where all the ideas, which were drawn, based on traditional measurement were erased.</p> <p>And in my assumptions, I think that this battle with its results equal all the successful battles that happened in a year.</p> <p>In addition, I think this will not be the last battle.</p> <p>The enemy appears to suffer from big illusions.</p> <p>And the battle of Al Mohamara increased his illusions.</p> <p>However, this battle decreased his illusions but did not remove them completely.</p> <p>Because when the Mufti stands and appeals to the Iraqi nation and appeals to the people of Basra to stand and kill and fight... We can call that a mercy shot. And if others expect feast shots [everybody is laughing], every year I wish you a blessed year.</p> <p>And to have the good and the glory and the peace and...</p> <p>And certainly, this battle will create a new situation in Iran.</p> <p>We wanted the Iranians to enter our territories. I mean not because of technical issue but for a principle issue.</p> <p>I am afraid that there is one Iraqi devoted nationalist person who still does not believe that Iranians do not have any intention to occupy Iraq. So let them prove that to the Iranians, but not us.</p> <p>I am afraid of those things, which happened prior to the twenty second of September 1980, so let them remember it with the worst scenario</p>
--	---	---

<p>الإيرانيين فعلا يوجد عندهم نوايا أنهم يريدون أن يأخذوا كل العراق. فدعهم يبرهنون للإيرانيين بنفسهم و ليس نحن. أخاف أنا أيضا أن الحالات التي سبقت الثني و العشرون من أيلول عام الثمانين 80. فدعهم يتذكرونها بأشع صورة و بكل تفاصيلها و مرة واحدة. كلهم صرحوا بدون استثناء، من خمينهم إلى الآخرين بان موضوع العراق و عودة الحدود و إلى آخره شيء (غير مسموع) نحن الآن نريد العراق و نريد أن نسقط نظام الحكم حتى نقيم نظام حكومة من النوع الذي نحن نقتنع به. أي انه نظام حاكم عميل و تابع لهم. عندها إذا سوف يتذكرون أن العراقيين كانوا على صواب. إنهم برهنوا على ذلك قولا ثم بعد ذلك بالفعل العسكري. و نحن كنا بحاجة في أن يتذكر شعب إيران أن حكامه كانوا المعتدين و أن إجراءات العراق كانت الحل الذي ليس له بديل. أيضا أعطوا لهم الدليل. و أيضا أعطوا الفرصة للمعارضة إلى أن يقارنون كل تصرف من حكام إيران و كل حل عدواني ضد العراق و في كل ما كنا نقوله و كل الذي كانوا يقولونه. لأنهم الآن، في الفترة الأخيرة، يقولون و يحاولون أن ينسحبوا من قضية رغبتهم في إسقاط نظام الحكم. في هذه الأيام بعد فشل الهجمات المتتالية علينا. لا. نحن نريد أن نبعد العراقيين عن مدننا. جيد، لكن العراقيون قالوا لكم:</p>	<p>and with all the details at one time. All of them, without an exception, from their Al Khumaini and others vowed about the Iraqi case and the return to the border, etc. (Inaudible) "We need Iraq now and we need to drop the regime to establish a new regime in which we are convinced." This means they are talking about a traitor regime that belongs to them. Only then, they will remember that the Iraqis were right. They have proved. First by saying it, and then by their military action. We needed the Iranian people to remember that their rulers were aggressors, and the Iraqi procedures were the only solution, which did not have any substitute. They brought them the proof too. And they also gave a chance to the opposition to compare every action of the rulers in Iran, and every hostile solution against Iraq, and everything that we said and they said. Because now they try to withdraw from the issue of their desire in dropping the regime. These days were after the failure of their repeated attacks on us. No. We need to keep the Iraqis away from our cities. Fine! But the Iraqis told you that we withdrew, and we request the cease-fire. We need the cease-fire. The Iraqis went into your territories following an army, which had opened fire against their cities. Now the Iraqi army withdrew and is telling you, "Please, let us stop the shooting and everyone to be on different side and negotiate the suspended matters."</p>
--	---

<p>نحن انسحبنا و نطلب بوقف إطلاق النار.</p> <p>نحن نريد وقف إطلاق النار.</p> <p>العراقيون دخلوا داخل أرضكم و لاحقوا جيشا كان قد فتح النار على مدنهم.</p> <p>الآن الجيش العراقي انسحب و قال لك: تفضل نوقف إطلاق النار، و كل واحد (طرف) في جهة و تتفاوض على الأمور المتعلقة.</p> <p>حماية المدن الإيرانية هي الآن في أيدي أهل إيران.</p> <p>الإنسان يجب أن يقول الحق.</p> <p>هذه المعركة كانت موفقة من النتائج السياسية.</p> <p>في نتائجها السياسية سوف تكون كبيرة و كذلك النتائج العسكرية.</p> <p>و نحن لا بد أن نقول أن الإعلام العالمي كله كان يعمل إلى صالح إيران.</p> <p>بقصد أو بدون قصد.</p> <p>كانت عشرات الإذاعات بل مئات الإذاعات و مئات الصحف و المجلات كلها معتبرة بان الموضوع انه قرار مرتبط بإيران و انه غير مرتبط بالإرادة العراقية.</p> <p>و كان العالم مستسلما أمام هذه الحقيقة.</p> <p>طبعاً أنا من الناس الذي لا أثق بشرف احد من بلدان العالم...</p> <p>من الممكن أنني أثق بعدد قليل من الرجال في بلدان العالم الثالث.</p> <p>مثلاً من؟</p> <p>زامبيا؟</p> <p>أنا أثق بشرف كاوندا و لا أثق بشرف زامبيا.</p> <p>يعني يوجد تعهد مبدئي يحمي بلدان الشيء الوحيد الذي أثق فيه هو شرف العراقيين عندما يقولون بأنهم ظلموا.</p> <p>فقط بشرف كلام العراقيين و موقفهم.</p> <p>هذا هو الثابت.</p> <p>أما أن يقول لك بعيد، قريب</p>	<p>Protecting the Iranian cities now is in the hands of the Iranian people.</p> <p>The person must tell the truth.</p> <p>This battle was successful in its political results.</p> <p>It will have huge political and military results.</p> <p>Also, we must say that the whole international media was working for Iran. With a purpose or without a purpose.</p> <p>There were tens of radio stations, even hundreds of radio stations and newspapers and magazines.</p> <p>All of them considered this matter as if it were an Iranian decision and had nothing to do with the Iraqi will.</p> <p>And the world was submissive in front of this truth.</p> <p>And of course, I am one of those people who do not trust the honors of anybody in the world.</p> <p>I might only trust a few men from third world countries.</p> <p>Like who?</p> <p>I might trust the honors of (Inaudible), but I do not trust the honors of Zambia.</p> <p>I mean there is a principle pledge to protect the country.</p> <p>The only thing that I trust is the honors of the Iraqi people when they say that they were wronged.</p> <p>Only the honors of what Iraqi people say and their attitude.</p> <p>This is something firm.</p> <p>But if far or close, friend or etc. tells you... this talk is meaningless.</p> <p>And we say to thank you once, and thank you twice.</p> <p>And it is an illusion to say that somebody said that they will come for help if the Iranians will enter territories.</p> <p>(Inaudible) and this is our attitude since the last 14 years.</p>
--	--

<p>شقيق صديق إلى آخره هذا الكلام فاضي. تقول لهم عافية. و العافية تصبح عافيتين. أما لك تسند ظهرك و تقول أن فلان سوف يأتي و يساعد و يقول لك بأنه إذا جاء الإيرانيون و دخلوا أرضك فأننا سوف نقاتل بجانبك! فهذا توهم (غير مسموع) و هذا هو موقفنا عبر الأربعة عشر عام الذين مضوا. و يقولون لك انه خلال الحرب سيأتون و يذهبون و إلى آخره من الكلام الفارغ... لكن نحن نعرف شيئا ثابتا و هو أننا لن نضع أي مدفع أو أي جندي أو أي طلقة في الجبهة غير المدافع و الجنود و الطلقات العراقية. يمكن أنكم سمعتم كلام كثير. هذا يقول و ذلك يصرخ... و انه إذا دخلوا أرض العراق فان الموقف سوف يتغير. و لكنهم دخلوا أرض العراق و لم يتكلم احد و لم يصرخ احد. و لم يتغير الموقف. حتى أنهم لم ينطقوا بتصريح سياسي. بعض الدول العربية و بعض دول بلدان العالم الثالث قامت بتصريحات. قرار مجلس الأمن كان قرارا عاما للطرفين. و لكن لم يقل احد أن العراقيين يبدو فعلا على حق. كل إلي كانوا يقولونه عن إيران كان صحيحا، و أن الإيرانيون عدوانيين و متوسعين و عدائيين. هذا شرف المصالح و ليس شرف المبادئ. لا يوجد شرف للمبادئ. اتجاهاتنا كانت صحيحة. إذا ما الذي يجعل الإيرانيون أن يعودوا</p>	<p>And it is just an empty speech when they tell you that they will come and go during the war... There is one firm thing we know about, that we will not put any cannon, any soldier, or any bullet in the front except the Iraqi cannons, soldiers and bullets. Maybe you have heard many speeches... This one said this... that man screams... And if they will enter Iraq, then the situation will change. But they did come to Iraq and nobody talked and nobody screamed. The situation did not change. They did not even make a political statement. Some Arabic countries and some third world countries made statements. The Security Council's decision was a general decision for both sides. However, nobody said that the Iraqis were right. Everything they said about Iran was correct, that the Iranians are aggressive, expansive and hostile. This is the honor of the interest and not the honor of the principles. There is no honor to principles. Our directions were correct. Then, what will make the Iranians return to a balanced thinking? To continue with the same spirit as what happened in the big battle and other related battles, the same spirit and psychological preparation in the nation to build the nation and to build the society, and to prepare and strengthen the army. This is the route. All other matters are branches of the aid. The aid may become bigger or smaller, decrease or increase based</p>
--	---

	<p>هو أن تستمر نفس الروح كما حدث في المعركة الكبيرة و المعارك المرتبطة. نفس الهمة و الإعداد النفسي عند الجماهير و ذلك في التحسب في بناء الدولة و بناء المجتمع و كذلك في تهيئة الجيش و تقويته. هذا هو الطريق. كل الأمور الأخرى هي روافد للعون. العون يكبر و يصغر، ينقص، أو يزداد. و على أساس اعتبارات معروفة في حساب المصالح و الاستراتيجيات في العالم مع قدر من النشاط في علاقاتنا مع بعض الأشقاء. أنا أقدّر انه حتى المقاتلين الذين حطموا القوة الإيرانية أنهم كانوا بحاجة إلى أن يتأكدوا إنهم يستطيعون تحطيم القوة الإيرانية مرة أخرى بالفعل و ليس في استعداد العام. نتائج المعركة في الحسابات النفسية و العسكرية :</p> <p>وضع شعبنا النفسي غير شكل. وضع جيشنا النفسي غير شكل. وضع أصدقائنا النفسي غير شكل وضع أعدائنا النفسي غير شكل الناس الذين كانوا يعتبرون أن العراق تحول إلى حالة ملحقة بإيران و مرتبط بالقرار الإيراني و ربما ببعض الاعتبارات الدولية. غير أن الناس الآن بدأت تقول لا و أن الحالة أصبحت مرتبطة بالعراق. و أن الحالة تخضع لإرادة العراق و إرادة العراقيين. و يبدوا لهم أن كل شيء تصوره كان وهماً. إذا مطلوب أن هذه الحالة يجب أن تستمر. أخواني، هذا هو تعليقي و هذا كان صورة</p>	<p>on known considerations in the benefit of interests and strategies in the world with an amount of the activity in our relations with some of the brothers.</p> <p>I consider that even our soldiers, who destroyed the Iranian power, were in need to make sure that they can destroy the Iranian power one more time through action, not in general preparation.</p> <p>These are the psychological and militarily results of the battle: The psychological situation of our nation is different. The psychological situation of our army is different. The psychological situation of our friends is different. And psychological situation of our enemies is different.</p> <p>A person considered that Iraq became a state correlated to Iran and depends on the Iranian decision and some other international consideration.</p> <p>However, people now started to say no, and the situation is related to Iraq. In addition, the situation is under the Iraqi [government's] will, and the Iraqi people's will. Moreover, they start to realize that everything they expected was an illusion.</p> <p>Therefore, it is required that this state should continue. My colleagues, this is my commentary and a brief picture about the militarily state.</p>
--	---	---

MV1	<p>اسمح لي سيادة الرئيس بكلمة قصيرة أقول فيها أن هذه المعارك الأخيرة كانت من نوع المعارك التاريخية التي حسمت الموقف. و أقول حسمت الموقف لأنها سوف تشكل بداية النهوض الحقيقي لشعب العراق و جيش العرق. خاصة بعد الانكسارات التي منينا فيها في المرحلة الماضية. و ليسمح لي السيد الرئيس أن احي قيادته التاريخية الفذة التي سوف تقود العراق و الأمة العربية في تحقيق أهداف شعبنا العربي في كل مكان. هذه المعارك كما أشار السيد الرئيس خلقت وضع نفسي جديد عند شعبنا. و هذا هو المهم لمواصلة النضال بفعالية و تضحية اكبر. في الحقيقة أن العدو الإيراني لن يكف و لن يقف على هذه الحدود. فعلياً أن نزيد حماس شعبنا و نكثف استعدادنا للمرحلة المقبلة. و اعتقد و أتصور أن العدو إيراني الآن يحاول إيجاد الثغرات في مناطق أخرى لذلك يقفز في زهني الخرق في القاطع الشمالي...</p>	<p>Allow me Mr. President to give a short speech, to say that those recent battles were the kinds of historical battles that settled the situation, and it will be the beginning of the true advancement to the Iraqi nation and to the Iraqi army, especially after the losses we suffered in the last stage. In addition, I want Mr. President to allow me to salute his unique historical command, which will lead Iraq and the Arabic nation to achieve the goals of our Arabic nations in every place. These battles, as Mr. President had mentioned, have left a new psychological state in our nation. And this is the important thing for the continuation of the fight with efficiency and greater sacrifice. The truth is that the Iranian enemy will not stop and stand within these limitations. Therefore, we have to increase the enthusiasm of our nation and intensify our readiness to the next stage. I also think and imagine that the Iranian enemy is now trying to find gaps in other regions. Therefore, it came to my mind the attacks in the northern sectors...</p>
Saddam Hussein	<p>نحن لا يمكن أن تفاجئ في تدابير العدو العسكرية. عندما يريد العدو الخرق نحن يوجد عندنا الإمكانيات أن نعرف أين العدو، و أي اتجاه اختاره و من أين سيأتي؟ فمن هذه الناحية نحن لا نضع هذا الموضوع في مقادير الاستنتاج. لأننا عندنا من القدرة، من زمان و ليس اليوم فقط، أن نعرف.</p>	<p>We cannot be surprised by the enemy's military preparedness. When the enemy wants to penetrate, we have the capabilities to know where the enemy is, and from which direction they are coming. From this side we do not put this topic in the deduction thoughts, because we have had the capabilities, for a long time, not just now, to find out.</p>

	<p>لم نفاجئ في معارك (غير مسموع) و لم نفاجئ في معارك (غير مسموع). و لم نفاجئ في معارك غرب الكارون. و لا معارك المحمرة تفاجئنا فيها. لم نفاجئ من أين جاؤوا و ما هي القوة التي سوف يأتوا بها؟ الحالة الوحيدة التي لا نستطيع نقدر أعدادهم على وجه الدقة هي عدد الحرس الخميني و المتطوعين. أما التشكيلات النظامية: أين تتمركز؟ ما هي الاتجاهات العامة لخطتها؟ هذه الحالة يوجد عندنا باستمرار صورة واضحة عنها.</p>	<p>We were not surprised about the (Inaudible) battle. In addition, we were not surprised about the (Inaudible) battle. In addition, we were not surprised about the west Al Karon battles. And even during the Al Mohamara battle, we were not surprised. We were not surprised where they came from and how much force they were coming with. The only case, when we cannot estimate their numbers exactly is, when it involves the number of Al Khumaini Guards and the volunteers. But the regular formations. Where are they centralizing? And what are the general trends of their plan? We always have a clear picture about it.</p>
MV1	<p>المهم، انه فشلت كل الرهانات و بقي نظاما الثوري معزز و سيبقى إنشاء الله و بقدرة شعبنا و قيادتكم حتى يقود الأمة العربية. شكرا سيادة الرئيس.</p>	<p>The important thing that all of the bets had failed and the revolutionary regimes remained reinforced and will remain, with Allah willing and with the ability of our nation and your command to lead the Arabic nation. Thank you Mr. President.</p>
Saddam Hussein	<p>هل يوجد ملاحظات عند احد من الإخوان؟ يوجد عندي أنا ملاحظة إضافية. أولا أنا أرجو أن تكون تصريحاتكم متوازنة. نحن نريد السلم. السلم الذي يحفظ سيادتنا و كرامتنا و (غير مسموع). و لا يمكن في يوم ما أن نضع القدرة العسكرية في حالة أو في إطار من أجل أن نهين الشعب الإيراني و الجيش الإيراني فنيا و عسكريا أو نزل الشعب الإيراني أو الجيش الإيراني. هذه ليست من طباعتنا. و لكن أن نقاتل الإيرانيين عندما يقاتلونا.</p>	<p>Do any of the colleagues have any comments? I have an additional comment. First of all, I hope that your statements are balanced. We want peace. We want the peace, which keeps our sovereignty and our dignity (Inaudible). And we are not going to use one day the military force to forbid the Iranian nation and the Iranian army technically and militarily, or to destroy the Iranian nation and the Iranian army. This is not our tradition. However, we will fight the Iranians when they fight us.</p>

<p>نقاتلهم في طريقة شريفة كما هو المفترض أن نقاتلهم. الناحية الأخرى هو موضوع النظام و إلى آخره... انتم تعرفوني! كل هذه الحالة أنا اعتبرها تعزز النظام. و هو انه عندي أنا قناعة انه مهما كانت القوى المعادية فان العراقيين قد قطعوا شوطا ليس هنالك رجعة عنه. و هذا الشوط مستمر بعون الله و بعون العراق. يعني مستمر. فرقة عسكرية هنا. فرقة عسكرية هناك. لن يتغير هذا الوضع. لان الحالة اكبر من أن تغيرها حالة عسكرية. أنا أقول انه في إحدى المعارك، و ممكن أن اذكر عدد من المعارك، لو أنها حدثت مع أي نظام في الوطن العربي لكان سقط مع جيشها. لكن انظروا إلينا! نصل إلى التشكيل ننضرب نعد الخسائر في التجهيزات و في الأسلحة و في الأفراد نتجمع بعد أسبوعين نقف على أقدامنا و يتم إعادة التشكيل و نعود نقاتل. هذه هي الحالة الصحية الصحيحة في الجيوش. لا يوجد مثل ذا الشيء في بلدان العالم الثالث. لا يوجد حالة مثل الحالة الموجودة عندنا. حتى الملك حسين جاء لنا بعد المحمرة و قال لي على الهاتف: كيف أخبارك؟ كل مرة هو يسألني كيف أخبارك أنا</p>	<p>We fight them in an honorable way as we are supposed to fight them. The other issue is the regime topic etc... You know me. I consider this state as it is reinforcing the system. In addition, regardless of the hostile power, I have a conviction, that the Iraqi people have accomplished and that there is no turn around. And this will continue with Allah's will and the will of the Iraqis. I mean it will continue. One military division here. One military division there. Because this state is too big to be called a military state. I can tell about any of these battles, and if it happened in any regime in the Arabic world, the regime might fall with its army. But look at us! We reach the formation. We attack. We calculate the losses of the equipment, the weapons, and the individuals. We get together. And after two weeks, we stand on our feet and the reformation takes place and get back to fighting. This is the right and the healthy state of armies. There is no such thing in third world countries. There is no such state similar to the one we have. Even when King Hussein came to us after Al Mohamara and he asked on the phone, "How are you?" Every time he asks about my news, I tell him fine. I tell him fine because we do not depend on small things, whatever the matters were bitter. However, we</p>
--	---

	<p>فأقول له جيد لأننا هنا لا نعتمد على الأشياء الصغيرة مهما كانت الأمور مرة و إنما نعتمد على الاتجاه التاريخي العام. اتصل معي في اليوم الثاني و قال لي: "يا أخي و الله أنني الآن مرتاح، لأنني الآن مرتاح و قد فهمت أن تشكيلا تكم العسكرية باقية في هيكلها و على وضعها" ما هو الذي سيحصل علينا نحن (غير مسموع) هذا جيشنا (غير مسموع) هو يمكن قد قام بالحسابات و النسب المتعلقة في جيشه أو في الجيوش العربية. اعني ضربة من طير يحتاجون إلى أشهر حتى يستطيعوا أن يردوا. (غير مسموع) أن تكونوا أقوياء. أقوياء في الموقف و ليس فقط في القوة. و أن لا تعتمدوا على الحل الوسط. و يجب أن يكون في منهاجكم المزيد من القوة. القوة القائمة على المبادئ. فيما يتعلق بالمسؤولين العسكريين طبعا. يجب أن يكون هناك نفس المنهج في إعداد الجيش و هو أن يقاتل على منهج تدريبي مدروس. ناس موجودة في الخلف. القطع التي تصاب بضرر... طبعا الفرقة التاسعة كانت أم المصائب طبعا لا بد أن أقول لكم انه هذه الفرقة مع الأسف كانت مفتاح كل الثغرات العسكرية أو اغلبها. فرقة حديثة دخلت إلى المعركة، كان حظها في المعارك (غير مسموع) بعد خطة (الخفاجير). و قد قلنا عندها لرئيس الفرقة: " أنت</p>	<p>depend on the general historical trend. He called the next day and told me, "O brother. I swear to Allah, now I feel comfortable, I feel comfortable now because I understood that your military formations remained in its structure and intact." What is going to happen to us (Inaudible)? This is our army (Inaudible). Maybe he made his calculations and ratios according to his army or to the Arabic army. I mean if a bird will hit them, they might need months to recover. (Inaudible) to be strong in our position, not only in power. And we do not accept the average solution. And you must have in your method more power. The power that is based on principles. Of course, concerning the military officials, there should be the same method in the preparation of the army and to fight on a studied training method. People stay on the back. Divisions, which get damaged... Of course, the ninth division was the mother of all disasters. And I have to tell that, this division, unfortunately, was the key to all the military gaps or most of them. A new division had entered the battle. Its luck in the battle was (Inaudible) after the plan of Al Khafageer. We told the Chief of the division, "You left Al Khafageer behind you" He said, "I can go back to it any time if you want me to." So, we told him to return. And when he went back, he got hit. This division did not record any victory in any battle, and the enemy</p>
--	---	--

	<p>قال: " في أي وقت تريدون استطيع أن ارجع لها" فقلنا له أن يرجع. و عندما رجع أنضرب. و هذه الفرقة لم تسجل أي انتصار في أية معركة و العدو يطاردها في كل مكان تتواجد فيه و يأتي عليها و يضرها. فيوم أمس فكينا هذه الفرقة و قررنا أن تزال من الجيش العراقي. قمنا بإنشاء فرقة جديدة لا يوجد فيها فرد واحد من أفراد الفرقة التاسعة في هذه الفرقة الجديدة. طبعا يوجد عندنا ألوية مستقلة مدرعة و لكن هذه الفرقة انتهت. هذه الفرقة (كانت برقبتي) كان يجب أن تلغى من زمان. و أقصد انه بعد معركة المحمرة ذكرت أن هذه الفرقة يجب أن تلغى كفرقة. لكن حصل شيء من التأخير (ضحك) و لكن المعركة الأخيرة ازدادت القناعة. و أن الواقع أن عملها فقط أن تضع العدو في جيب من أجل أن تأتي التشكيلات الأخرى حتى تدمر العدو. يمكن هذه من الأمور التي نستاء منها طبعا عندما نراها، و لكن عندما نحسب نتائجها نرى أنها قد سهلت على العدو أن يخرق بحدود خمسة عشر كيلو مترا أو إلى أكثر من خمسة عشر كيلو متر و هي التي أتاحت فرصة تديره. العميد سامي عبر انه دفعنا القطع، لا في الواقع لم ندفع القطع بل دمرت القطع. (غير مسموع) إذا الآن دكتور سعدون سوف يحكي كم عن... نعم أستاذ احمد؟</p>	<p>chased it everywhere that it is present in, and comes to it and hits it. Therefore, yesterday, we dismantled this division, and decided to remove it from the Iraqi army. We established a new division, which does not have a single person from the personnel of the ninth division in this new division. Of course, we have armored independent brigades. However, this division does not exist. This division should have been dismantled a long time ago. And I mean, that after Al Mohamara battle I said this division must be broken up as a division. However, some delay happened, [started to laugh]. However, the conviction increased after the last battle. And obviously, its duties were to put the enemy in our pocket until we bring the other formations to destroy the enemy. Of course, this is from the matters we resent, when we see them. But when we calculated its result, we saw that it had facilitated the enemy to penetrate around 15 kilometers or more than 15 kilometers and given us the chance to destroy it. Brigadier General Sami said that we pushed their divisions. No. We destroyed the divisions (Inaudible). Now Dr. Saa`don will talk to you about... What Mr. Ahmad?</p>
--	---	--

<p>Ahmad</p>	<p>شكرا سيادة الرئيس. سيادة الرئيس أنا بودي أن اطرح ملاحظة عن القوى التي تشجع إيران على الاستمرار في العدوان على العراق. القوى العربية و الدولية. هنالك عنصر جديد اعتقد انه أضيف إلى هذا الاتجاه . و هذا العنصر هو بعض الدول في حركة عدم الانحياز. و اعتقد أنها سوف تستمر أو أنها ستأخذ توجه جديد لتشجيع إيران على الاستمرار في العدوان. و السبب في ذلك هو الرغبة في تخريب مؤتمر عدم الانحياز في بغداد أو الطمع في الاستمرار في تولي الرئاسة. لذلك أنا اقترح أن هذا الموضوع بحاجة إلى مراجعة و دراسة للقوى الجديدة التي أضيفت إلى القوى الجديدة التي أضيفت إلى القوى السابقة التي تشجع إيران على الاستمرار في العدوان. شكرا.</p>	<p>Thank you Mr. President. Mr. President, I would like to present a note about the powers that support Iran to continue the aggression against Iraq. The Arabic and the international powers. And there is a new element, which I think was added to this course. And this element consists of a few countries, which are in the Non-Aligned Movement. I think this will continue, or will take a new course to encourage Iran in the aggression. And the reason is, the will to damage the Non-Aligned Movement meeting in Baghdad, or the greed to continue undertaking the presidency. Therefore, I suggest that this topic is in need of a review and a study of the new powers, which were added to the former power that support Iran in the aggression. Thank you.</p>
<p>Saddam</p>	<p>في السياسة الخارجية يوجد جانب أساسي و هو عمل الممكن في العلاقات الدولية. و هذا الممكن قائم على اعتبارات موضوعية إذا ما تغيرت الحالة تمكنا أو تراجعنا. فهذه الدولة التي تعيها مرتبطة بحالة اكبر منها... ربما تقصد كوبا. مع الأسف أن نناقش أن كوبا ممكن أن تقف موقف ثل هذا الموقف، مع العلم أننا أصحاب فضل عليها. لم يقم احد معهم مثل هذا الفضل. ممكن أن السوفييت فقط. و نحن نقف بعد السوفييت في العلاقات معهم.</p>	<p>There is a main side in the foreign politics, which is to do everything possible in the international relations. And these possibilities are based on objective considerations if the state changes forward or backward. This country, which is related to a bigger state..., we mean Cuba. It is unfortunate to discuss that Cuba is possible to take such attitude, with the knowledge that we are in favor of it. Nobody did such favor to them. Maybe only the Soviet Union. And we stand right after the Soviet Union in the relationship with them.</p>

<p>و لكن هذه دروس من دروس الحياة. هذه الحالة ممكن أن تستمر و لكن ممكن أن تتغير على ضوء حسابات الممكن و الموازين.</p> <p>و حتى نكون واضحين فان الناس غير واقفين موقف معادي و لكنهم واقفين موقف غير مؤيد.</p> <p>و قد وضعنا مصلحة كوبا رغم أنها كانت على حساب مبادئ أساسية في العلاقات التي تطورت بيننا و بينهم و كانت التضحية من جانبنا.</p> <p>و لا زالوا يبذلون الجهد حتى يوضحوا بأنهم أصدقاء و أنهم حريصون علينا و راغبون في تطبيع العلاقات معنا.</p> <p>و نحن لا نزال أيضا في نفس الاتجاه، لكن هذا الموقف أصبح في اعتبارنا.</p> <p>في هذه الحرب كل المواقف موضوعة في الاعتبار و لكنها غير موضوعة بطريق عشوائية.</p> <p>نحن كنظام يجب أن نكون (غير مسموع) هذه النظرة.</p> <p>نفهم بوضوح انه في العلاقات الدولية يوجد لكل دولة مصالحها الخاصة فيها و التي تخدم شعبها.</p> <p>واجبنا أن لا نتعامل تعاملًا سيئًا على الطريقة العراقية القديمة التي (غير مسموع) نتعامل معه.</p> <p>يعني لابد أن أقل أن بعض العلاقات و كوبا في الذات التي عملنا لها أشياء رغم معارضة القيادة لو أننا سمحنا في وقتها بالمناقشة النظامية الحقيقية.</p> <p>هذا هو واجبنا التربوي أن نقف و نقول أننا أخطئنا.</p> <p>لقد عملنا لهم من الأمور التي كان من الممكن أن نقوم بأعمال أقل منها و لكن لا بأس.</p> <p>أصدقاء و جميل و إلى آخره... أولاد عمنا و أقربائنا و إلى آخره. هذا هو البلد...</p>	<p>However, this is a lesson from the life lessons.</p> <p>This state might continue, but it might change depending on the possibilities and the scales.</p> <p>And to be clear, the people are not standing with a hostile attitude but they are standing with a non supportive attitude. And we put the interests of Cuba even when it was established at the expense of basic principles in the relations that were developed between us and them and there was a sacrifice from our side.</p> <p>And they are still putting efforts to explain that they are friends and they are keen and willing to normalize the relations with us.</p> <p>And we are still on the same course, but this attitude will be part of our consideration.</p> <p>In this war, all of the situations are in the consideration but they will not be in a clannish way.</p> <p>As a regime, we have to look (Inaudible).</p> <p>We understand clearly that every country in the international relations has its own personal interests that serve their nation.</p> <p>Our duty is not to deal in a bad way, as it used to be in the old Iraqi way (Inaudible).</p> <p>We deal with them.</p> <p>I have to say that we did too many things to Cuba despite the opposition of the Command.</p> <p>But our educational duty to stand and say that we made a mistake.</p> <p>We have done too many things for them, when it was possible to do much less than what we did.</p> <p>But it is all right.</p> <p>Friends, favors, cousins, relatives, etc... this is the country...</p> <p>The people in this country possess</p>
--	--

<p>يعني الناس في هذا البلد تملك عواطف... هذه العواطف هي التي سبب هذه الأمور. هي التي تسبب أن يكون هناك موقف تاريخي خاص. هي التي تسبب أن يكون هناك فعل تاريخي خاص. أظن أن هذا الجانب العاطفي هو واحد من أسباب اختيار الرب لأنبيائه من هذه الأماكن. اختيار الرب لأنبيائه و إلى الناس الذين يحملون الرسالة. لأنه دائما الجانب العاطفي. طبعاً ليس الجانب العاطفي المبذر و إنما الجانب العاطفي المتوازن دائما يحمل جانب من التضحية. دائماً الناس الذين يقومون بدور تاريخي مطلوب منهم أن يضحوا من أجل الآخرين. هذه حالة مبدئية عامة. يعني يجب أن نوزن مصالح العراق بدقة أكثر بدون أن نغادر عاطفتنا الإنسانية و لكن بدون أن نغامر بموازين العواطف و نترك موضوع الزعل على الطريقة العشائرية. يعني الدولة الفلاني زعلانة من فلان لأنه لم يقف بموقف جيد يعني هذه الدولة ليست العراق. لكن نريد أن نفهم السبب لماذا لم تقف بوقف جيد عندما يكون الوقت مناسباً و ليس في طريقة تار. عندما نرى أن هذا الموقف ممكن أن يخدم مصلحة العراق ولكنه بالتالي ممكن أن يؤدي مصلحتها عندها نتفهم. لأنه مطلوب منهم أن يقفوا موقف غير الموقف الذي وقفوه و لكنهم غير مجبورين أن يضحوا من أجلنا. و إنما المصالح تتلاقى في مؤازرة صحيحة.</p>	<p>emotions. In addition, these emotions are probably what caused these things to happen and it is the one that causes these special historical attitudes to be created. And it is the one that causes these special historical actions to be created. I think that this sentimental side is one of the Lord's reasons to choose his prophets from these places. The Lord's choice to his prophets and people, who carry his message, Because of the sentimental side. Of course, not the excessive sentimental side, but the balanced sentimental side which always carries a sacrifice part. The people who carry out a historical role are always required to sacrifice for the sake of others. This is a general tentative state. This means, that we have to measure the Iraqi interests with more accuracy, without leaving our human emotions and without risking the emotions' scales and leave the clannish madness topic away. We are not talking about Iraq when we say that this country is mad at this man because he did not take a good position. But when the time is appropriate, we need to understand the reason why he did not take a good position. But not in a revenge way. We can understand if the position he took might help Iraq, but at the same time, it might harm his interests. Because they were supposed to take different positions than the ones, they took, but they are not required to sacrifice for our sake. But the interests meet in a right support.</p>
--	---

	<p>أي دولة في العالم تبني المصالح على ضوء تجربة. هذه التجربة كانت مرة. تجربة غير قليلة. تجربة تهدد كياناتنا الوطني و سيادتنا و وضعنا. دكتور سعدون احكي إلى أخواننا (غير مسموع) في مجلس الأمن.</p>	<p>Any country in the world builds its interests in the light of an experience. This experience was bitter. An experiment demolishes our national entity and our sovereignty and our situation. Dr. Saa'don tell our colleagues (Inaudible) in the Security Council.</p>
<p>Dr. Sa'doun</p>	<p>سيادة الرئيس. نحن بدنا في فكرة إصدار قرار من مجلس الأمن في بداية حزيران. الرفيق طارق بعد أن زار فرنسا و قابل سفراء الدول الأعضاء في مجلس الأمن و السوفييت وجدنا انه هناك قبول إلى الفكرة و هو عرض أو إعادة بحث موضوع النزاع مع إيران في مجلس الأمن. و بعد الزيارة التي قام فيها الرفيق طارق إلى باريس عندما كانت فرنسا في حزيران هي التي ترأس مجلس الأمن. في الحقيقة كانت الحكومة الفرنسية متعاونة جدا و رغبة و مؤيدة لفكرة عرض الموضوع مجددا على مجلس الأمن. فحصل هذا الشيء و كان الفرنسيون عندهم اقتراح لما يمكن أن يحتويه هذا القرار. و من جانبنا وضعنا نحن مشروعا آخر و سافر وفد مكون من فريق عمل من هنا إلى نيو يورك للعمل على هذا الموضوع. طبعا في حزيران كما تعلمون سيادة الرئيس كانت القضية اللبنانية في أوجها. فبدأ فريق العمل الذي أرسلناه إلى نيو يورك بالاتصالات مع أعضاء مجلس الأمن. في البداية وجد فريقنا في الحقيقة صعوبات كبيرة لبدء عرض الموضوع</p>	<p>Mr. President We started with the idea of issuing a decision from the Security Council in the beginning of June. After the visit of colleague Tariq to France, he met the member's ambassadors of the Security Council and with the Soviets; we found that there is acceptance to the idea. This is to present or reevaluate the conflict topic with Iran in the Security Council. And after the visit of colleague Tariq to Paris in June when France was heading the Security Council. The truth is that the French government was very cooperative and willing and supported the idea of presenting the topic again to the Security Council. This thing happened and the French had a suggestion, which this decision might include. And from our side we put another idea. And our delegation, which consisted of a working team, flew to New York to work on this topic. And as you know, Mr. President, in June, as you know, the Lebanese case was feverish. The working team that we sent to New York, started meetings with members of the Security Council. The truth is that our team found too many difficulties in the beginning to</p>

	<p>و الصعوبات كانت على نوعين: النوع الأول الذي يقول أن مجلس الأمن الآن مشغول في القضية اللبنانية و قضية (فولكلاند) بعد (غير مسموع) لا مجال إلى إعادة بحث النزاع بين العراق و إيران خاصة أن النزاع عرض على مجلس الأمن و مجلس الأمن اصدر قرار إلى السكرتير العام بإرسال وفد. و هذا الوفد راح و رجع و لم يحصل أي نتيجة. الصعوبة الثانية هي الصعوبة التي تمكن التغلب عليها في إجراء الاتصالات و الضغوط خاصة مع أعضاء مجلس الأمن الدائمين في المجلس، الأعضاء الخمسة. المرحلة الثانية بعد أن حصلت الموافقة الأولية من أعضاء مجلس الأمن على بحث الموضوع برزت مشكلة إجرائية و لكنها في الحقيقة مهمة و هو أن أعضاء مجلس الأمن الدائمين اقترحوا على ممثلي العراق أن تقوم مجموعة دول عدم الانحياز في داخل مجلس الأمن أن تقوم بنفسها طرح الموضوع و الطلب من رئيس مجلس الأمن أن يبحث هذا الأمر. طبعاً خلال هذه الفترة انتهى الشهر و لم تبقى فرنسا رئيسة المجلس. جاءت غويانا. و الحقيقة كان مجيء غويانا و لوان فرنسا كذلك متعاطفة مع مشروع العراق لصالح العراق و ربما كان أفضل. أعضاء دول عدم الانحياز الموجودين في مجلس الأمن عقدوا اجتماع و انقسموا إلى فريقين. فريق مؤيد لمشروع بحث القضية و تقديم طلب من قبل المجموعة إلى رئيس مجلس الأمن. و فريق ثاني معارض. و الفريق المشكك يتكون في</p>	<p>present the topic to the Security Council at that time. And there were two kinds of difficulties. The first one was because the Security Council was busy at that time in the Lebanese case and the case of Falkland. (Inaudible) there is no need to restudy the conflict between Iraq and Iran, especially when the conflict was presented in the Security Council and the Security Council made a decision to the General Secretary to send a delegation. And that delegation went and came back without any results. The second difficulty was a difficulty, which we were able to defeat by holding contacts and pressure especially with the permanent members of the Security Council. The five members. The second stage after the primary agreement took place among the members of the Security Council to discuss the prominent procedural problem, which was important when the permanent members of the Security Council suggested to the Iraqi delegation that the Non-Aligned Movement in the Security Council has to propose this topic and request from the president of the Security Council to discuss this topic. And of course, during this time, the month has come to an end and France has no longer the presidency of the Council. But the truth is that the arrival of Guyana may have been better to Iraq despite the attitude of France toward Iraq and toward the Iraqi project... The members of the Non-Aligned Movement in the Security Council held a meeting and were divided into</p>
--	--	---

	<p>طبعا موقف زائير من السهل فهمه. لكن الذي لم يكن سهل فهمه إلا من زاوية واحدة و هي باب التحليل و هو الذي يصب بنفس التعليق الذي كان قد ذكره الرفيق احمد ألا و هو بناما التي هي وثيقة الصلة مع كوبا.</p> <p>طبعا أريد أن أعيد للأذهان سيادة الرئيس هو أن وزير خارجية كوبا جاء إلى العراق المرة الأخيرة و تحدثنا معه مع الرفيق طارق و ذكرنا له انه يوجد عندنا مبادرة و مشروع لإصدار قرار من مجلس الأمن. هو طلب منا مسودة مشروع القرار و نحن أعطيناها المسودة.</p> <p>نحن كنا نتوقع أن لجان المساعي أو الوساطة أن لا تكون مرتاحة بداخلها لمشروع القرار الي نريده أن يصدر لأنه يتضمن فقرة تقول ما معناه: "يمكن توحيد أو تقريب أو دمج لجان الوساطة الثلاثة الذين هم الأمم المتحدة و السكرتير العام و المؤتمر الإسلامي و دول عدم الانحياز.</p> <p>هذا معناه أن لجان الوساطة أصحت نوع تعرض إلى إفراغ مهمتها أو تقليل مهمتها كجهة منفصلة.</p> <p>و بذلك اتضح انه يوجد صعوبتين: أولا أن بعض دول عدم الانحياز تقول انه ليس من الصحيح أن مجموعة دول عدم الانحياز تقدم الطلب إلى مجلس الأمن. لأنه إذا كانت إيران غير موافقة على بحث هذا الموضوع، فهذا معناه أن دول عدم الانحياز داخل مجلس الأمن أخذت موقف إلى جاب لعراق. طبعا لا بد أن اذكر أن رئيس مجلس الأمن استدعى السفير الإيراني في مجلس الأمن و عرض عليه و أخبره بأنه هناك داخل مجلس الأمن رأي يريد إعادة بحث موضوع النزاع ما بين العراق و إيران و لكن السفير</p>	<p>two teams.</p> <p>A team that supports the project and wants to discuss the issue of the Movement with the President of the Security Council. And an opposition team</p> <p>The doubting team consists primarily of Zaire and Panama.</p> <p>Of course, it is easy to understand the attitude of Zaire.</p> <p>The thing, which was hard to understand, was Panama except from the analytical view, as colleague Ahmad said, that Panama is in close relations with Cuba.</p> <p>Mr. President,</p> <p>I want to refresh the memories and remind that the Cuban Foreign Minister had visited Iraq and held talks with colleague Tariq. We told him that we have an initiative and project to issue a resolution in the Security Council. He asked us to look at the draft of the resolution, and we gave him the draft.</p> <p>We expected that the committees of the mediations and attempts are not pleased with the resolution that we are trying to achieve in the Security Council. Because it contains an article which says that there are possibilities of unification or an approximation or merging to the three mediation committees; the United Nations and the General Secretary and The Islamic Conference, and the Non-Aligned Movement.</p> <p>This meant that the Mediation Committees became less effective, or reduction to its mission as an independent front.</p> <p>It became clear that it has found two difficulties.</p> <p>The first one is that the Non-Aligned Movement realized that it is not right</p>
--	--	---

	<p>كما ذكر أن الشعب الإيراني امتك القضية بيديه و المسألة هي ما بين إيران و العراق و لا يوجد داعي لبحث القضية في مجلس الأمن.</p> <p>فرائير و باناما قالوا: " إذا عندما إيران لا تريد بحث الموضوع فقطعنا ستقف ضد موضوع القرار، و إذا نحن قدمنا طلب رغم ذلك و رغم علمنا بان إيران هي ضد المشروع فهذا معناه أن نحن نقف إلى جانب العراق"</p> <p>فهذه مسألة إجرائية لذلك مجموعة دول عدم الانحياز لم تستطع أن تتفق حتى تقدم طلب إلى رئيس مجلس الأمن لبحث القضية.</p> <p>المسألة الثانية التي لم تقال و هي قضية لجان الوساطة و تأثير كوبا على باناما.</p> <p>نحن هذه القضيتين استطعنا التغلب عليهم بواسطة:</p> <p>أولا قلنا انه ليس من الضروري أن تقوم مجموعة دول عدم الانحياز أن تطلب هي. اتفقنا مع رئيس مجلس الأمن أن يطرح هو هذه القضية و ليس مجموعة دول عدم الانحياز.</p> <p>إذا إذا كانت مجموعة دول عدم الانحياز لا تريد هي أن تقدم الطلب باسمها فليكن!</p> <p>رئيس المجلس يقول أنا أجريت اتصالات بكافة الأعضاء و نتيجة اتصالاتي تبين بأنه هناك رأي عام في داخل المجلس يريد بحث القضية.</p> <p>و هذا فعلا تم.</p> <p>و رئيس مجلس الأمن بقبوله هذا الاقتراح مننا كان متعاطفا معنا و هو ممثل غويان.</p>	<p>for movement to present the request to the Security Council to discuss this topic when Iran is refusing to discuss this issue.</p> <p>This means that the Non-Aligned Movement is standing beside the Iraqi position in the Security Council.</p> <p>I must say that the President of the Security Council summoned the Iranian ambassador to the Security Council, and informed him that is there an opinion inside the Security Council that wants the repetition of the study of the conflict topic between Iraq and Iran. But the Iranian ambassador said that there is no need, and the Security Council does not have to discuss it.</p> <p>They were, of course, at the top of their excitement at that time.</p> <p>And he said that the Iranian people possess the issue, and the issue is between Iraq and Iran and there is no need to discuss the issue in the Security Council.</p> <p>Therefore, Zaire and Panama said, "If Iran does not want to discuss the issue, then they can be against the resolution. And if we presented a request despite that Iran is against this resolution, which means we stand beside Iraq."</p> <p>So, this is a procedural issue, therefore the Non-Aligned Movement did not agree to present a request to the President of the Security Council to discuss this resolution.</p> <p>The other topic, which was not discussed, is the Mediation Committees and the influence of Cuba on Panama,</p> <p>we managed to deal with these two topics by:</p> <p>First, we said that it is not important</p>
--	--	--

		<p>for the Non-Aligned Movement to request.</p> <p>We agreed with the President of the Security Council to have him submit this issue, not the Non-Aligned Movement.</p> <p>If the Non-Aligned Movement does not want to submit this resolution, then let it be.</p> <p>The President of the Security Council said, "I held contacts with all members and the result of my contacts became clear that there is a general opinion inside the council and they want to reevaluate the issue."</p> <p>And this happened indeed.</p> <p>And with the Security Council, the President accepted this offer from us. He was sympathetic with us. He is the representative from Guyana.</p>
Saddam	هل من الممكن أن تعيد لي هذا القسم من فضلك؟	Would you please repeat this part to me?
Dr. Sa'doun	<p>سيادة الرئيس هو مجموعة دول عدم الانحياز هو في الأصول انه احد ما بداخل المجلس يقدم طلب إلى رئيس المجلس يقول له انه نحن نؤيد أن نبحث القضية في النزاع بين العراق و إيران .</p> <p>مجموعة دول عدم الانحياز لم يتفقوا لأنه يوجد بداخلهم من هو معارض و هم زائير و باناما.</p> <p>هذه القضية استطعنا أن نتغلب عليها بان عرضنا على رئيس المجلس و اعني وفدنا الذي أن في نيو يورك و تفاهم مع رئيس المجلس و قال له انه غير ضروري أن يأتي اللب من مجموعة، ممكن أن يأتي طلب من عضو أو من أي عضو من الأعضاء أو حتى من عضو ليس من مجلس الأمن و إنما عضو في الأمم المتحدة و هو العراق.</p> <p>نحن العراق نأتي لك كرئيس المجلس</p>	<p>Mr. President,</p> <p>One of the Non-Aligned Movement in the Security Council submits a request to the President of the Council saying that we support that we discuss the issue in the conflict between Iraq and Iran.</p> <p>The Non-Aligned Movement did not agree, because there are few unwilling, and they are Zaire and Panama.</p> <p>This issue we could overcome by presenting to the President of the Security Council, I mean our delegation in New York, and negotiate with the President who said that it is not important to have the request submitted by the group. And the request can be submitted by any member or anyone of the members. They do not even have to be a member of the Security Council. They can be a member of the United</p>

	<p>أنت كرئيس المجلس تجمع المجلس بمداومات ، يسموها، المداومات غير الرسمية و تقول لهم: " أنا رئيس المجلس و نتيجة اتصالاتي مع المجلس شعرت انه يوجد قلق دولي كبير و أن السلام في العالم ، السلم معرض إلى خطر و هذا واجبات المجلس و أنا أرى أن نبحت هذا الموضوع"</p> <p>فاقتنع رئيس المجلس و راح جمعهم و فعلا تحدث في هذا الشيء و الكل وافق.</p> <p>لان هؤلاء الجماعة لم يكونوا معارضين في بحث القضية و لكن لا يريدوا أن يقدموا الطلب بنفسهم للبحث. طبعاً هذا لم يكن ممكناً لو أن الأعضاء الخمسة كان أياً منهم معارض. الأعضاء الخمسة كانوا كلهم مؤيدين لإعادة بحث هذه المسألة.</p> <p>القضية الثانية و التي استطعنا أن نتغلب عليها هي قضية تبيد مخاوف لجان الوساطة.</p> <p>و ذلك بأن الفقرة الثانية في المشروع التي يفهم منها دمج لجان الوساطة قنا بتعديلها على أن السكرتير العام سوف يقوم بالتنسيق مع لجان الوساطة التي قامت بالنشاط بأن تعيد نشاطها بالتنسيق مع السكرتير العام للأمم المتحدة.</p> <p>أصبحت غير اندماجية و إنما هي تقوم و تواصل النشاط مع التنسيق مع السكرتير العام.</p> <p>في هذه الطريقة أصبحت الاعتراضات من قبل بعض دول عدم الانحياز التي هي زائير و باناما قد أزيلت.</p> <p>و قد صيغ مشروع القرار من قبل وفدنا بنفس الأسس التي كانت في المشروع الأول و لكن مع بعض التعديلات لإزالة أي اعتراض ممكن</p>	<p>Nations, and Iraq is a member. We are, the Iraqis, approaching you, as the President of the Council, and we tell you that the situation is very dangerous and requires from the council to restudy this issue. You, the President of the Council, gather the council and start deliberations, which are called non-official deliberations. And you tell them: "I am the President of the Council, and as a result of my talks in the council, I felt that there is a huge international anxiety and the peace in the world is under danger. And I find that we have to discuss this issue."</p> <p>So, the President of the Security Council was convinced, and he gathered the council and he talked about this issue and everyone agreed. Because, the group was not actually against discussing the issue but they did not want the request to be submitted to the discussion by them. Of course, this could not have happened if any of the five members were against the issue. The five members were favorable to restudy this issue. The other thing that we were able to overcome was to eliminate the fear of the Mediation Committees. The second section in the project that indicated to merge the mediation committees was modified to have the General Secretary to work together with the committee, which had started its activities, and to renew these activities with the coordination with the General Secretary of the United Nation. This way we were able to remove the protestation that came from few of the Non-Aligned countries, Zaire and</p>
--	---	---

	<p>و اجتمع المجلس مرة أخرى حسب طريقة المجلس و عرض عليه المشروع الذي قدمه الرئيس الذي هو ممثل غويانا.</p> <p>قرؤوا المشروع و وافقوا عليه في الاجتماع و قرروا انه يوم الاثنين القادم ، ذلك اليوم كان يوم الجمعة، سوف يجتمع المجلس رسميا للتصويت على هذا القرار.</p> <p>فأتينا يوم الاثنين. قبل أن ندخل أنا طبعاً سافرت إلى نيو يورك و اجتمعت مع كل الأعضاء.</p> <p>أولا رأيت جماعة عدم الانحياز. ثم رئيس المجلس و الخمس الدائمين. اجتمعت معهم واحدا واحدا و لم تكن هناك أي معارضة.</p> <p>اجتماع يوم الاثنين كان من المفروض أن يبدأ بينهم في العاشرة و الصف صباحا للتداول النهائي و الاجتماع الرسمي ينعقد بعد الظهر.</p> <p>الساعة العاشرة صباحا قبل نصف ساعة تقريبا من الاجتماع اتصل بنا رئيس المجلس.</p> <p>قال أن الممثل البريطاني جاء لعنده و ابغى أن الحكومة البريطانية قد أصدرت له صباح اليوم تعليمات و أن هذه التعليمات تقول بان الحكومة البريطانية ترى بان الموقف في المنطقة خطير و بأنهم يتوقعون أن إيران سوف ترفض مشروع هذا القرار و لذلك نرى نحن بان لا يصدر مشروع القرار هذا و إنما السكرتير العام يرسل مندوبا إلى المنطقة حتى يرى رأي العراق و رأي إيران و بعدها يرجع و على ضوء تقرير هذا المندوب يقوم المجلس بإصدار القرار أو لا.</p> <p>طبعاً ذا معناه نفس مشروع القرار. و لان الجو كان محموما بالقضية</p>	<p>Panama.</p> <p>And the draft of the resolution has been made from our delegation on the same bases that were in the first project but with some of the modifications for the removal of any possible objection that might arise from any side.</p> <p>The council met one more time as its usual way, and the President who is the representative of Guyana submitted the project.</p> <p>They discussed the project and approved it in the meeting, which was on Friday.</p> <p>They decided to meet officially the next Monday to vote on the resolution.</p> <p>So, we came on Monday, but of course, before we entered I traveled to New York and met with all the members.</p> <p>First, I met with the Non-aligned Movement. Then I met the President of the Council and the five permanent members.</p> <p>I met with each one of them and there was not any objection.</p> <p>The meeting on Monday was supposed to begin at 10:30 in the morning for the final discussion and the official meeting will be held in the afternoon.</p> <p>The President of the Council called us at ten o'clock in the morning, about half an hour before the meeting.</p> <p>He said that the British representative came to him and told him that the British government issued him instructions. Moreover, those instructions indicate that the British Government finds the situation to be dangerous in the region. In addition, they expect Iran to reject this resolution. And based on what they</p>
--	---	---

	<p>نحن طبعاً رفضاً هذا الرأي ورفضنا هذا الشيء عندما استدعانا رئيس المجلس وقلنا له إننا لسنا ضد إرسال مندوب إلى المنطقة و لكن في الإمكان عمل الاثنين.</p> <p>مشروع قرار يصدر و كذلك السكرتير العام يرسل مندوب.</p> <p>السكرتير العام مخول أصلاً أن يرسل مندوب ليس بموجب هذا القرار و إنما بموجب القرار السابق و هو فعلاً كان قد أرسل (غير مسموع) و كان بالإمكان أن يرسله مرة أخرى.</p> <p>و التقينا مع البريطاني و تكلمنا معه بكلام واضح.</p> <p>قلنا له إننا غير مقتنعين بهذه العذر و قلنا له إذا ما منع المجلس من اتخاذ هذا القرار الآن فنحن نعتقد أن الحكومة البريطانية هي كانت السبب لمنع اتخاذ قرار في هذه المسألة.</p> <p>و اعني أن العراق سوف يفسر هذه المسألة على هذا الشكل. و نحن نرى انه لا يوجد مانع من أن يرسل مندوب و يتخذ قرار أيضاً.</p> <p>المنندب البريطاني اتصل معنا بعد ساعتين أو ثلاثة و كان معذراً.</p> <p>بعد ثلاثة ساعات بعد الغذاء و قال: "نرجو أن لا تتفهموا إننا نريد أن نعرقل شيئاً أو نريد أن نوقف شيئاً... لا. نحن نريد أن نعبر عن مخاوفنا" و إلى آخره</p> <p>و قال: "إذا انتم كان هذا هو رأيكم فنحن لا نعارض"</p> <p>رئيس المجلس جمع المجلس حوالي الساعة الخامسة مساءً على ما أظن. اجتمع المجلس و صوت على مشروع القرار بالإجماع.</p>	<p>see not to come with the resolution but to have the General Secretary to send a representative to the region to see the opinion of Iraq and the opinion of Iran.</p> <p>Then after he returns, and based on the report of this delegate, the Council will carry out issuing a decision or not.</p> <p>And this means the same resolution. And because the atmosphere was feverish by the Lebanese issue, and any delay might cause a possible disagreement on the opinion, which might fail the whole project.</p> <p>And of course, we rejected this project and refused the whole thing. We told the President of the Council when he recalled us, "We are not against sending a delegate to the region, but it is possible to do both of them.</p> <p>A draft resolution to be issued and also the General Secretary to send a delegate."</p> <p>Originally, the General Secretary is entrusted to send a delegate not based on this resolution, but based on the previous decision.</p> <p>Actually, he had sent (Inaudible) and he can send him one more time. So, we met with the British and spoke with him clearly.</p> <p>We told him that we are not convinced with this excuse.</p> <p>We said: "We will consider that the British government was responsible to prevent the Council from issuing the decision in this matter if the Council will prevent it from issuing this decision, and I mean that Iraq will understand this matter in this way, and we do not see anything to prevent sending a delegate and make a decision as well."</p> <p>The British representative called us</p>
--	---	---

<p>المندوب الإيراني لم يكن حاضرا. رئيس المجلس حاول أن يستدعي المندوب الإيراني و طلب منه أن يحضر. في البداية المندوب الإيراني قال بأنه سوف يحضر إلى الاجتماع و سوف يشارك في المناقشات لكنه في النهاية لم يحضر. و أقيت أنا كلمة و كانت هذه الكلمة ليست إلا توضيح و تعديل للمواقف الإيجابية التي وقفها العراق من مبادرات السلام و من موضوع السلام إلى جانب الموقف السلبي الذي وقفته إيران منذ بداية الحرب و حتى الآن. كانت الكلمة غير طويلة. و بعد أن انتهى التصويت تكلم الجميع بشرح لتصويتهم في مجلس الأمن. كل عضو يقول لماذا صوت. فالخمسة الدائمون تحدثوا بصورة عامة هم أيدوا مشروع القرار لان الوضع أصبح خطيرا و ضرورة السلام و كلام آخر عام لا يوجد فيه أي شيء يلفت النظر. غير أن المندوب الفرنسي كان حريصا أن يقول أن الحكومة الفرنسية ترى أن السلام لا يمكن أن يتم إلا على أساس معاهدة الخامس و السبعين 75. المندوب السوفييتي كان حرصا أن يقول بأنه الدول الاستعمارية هي المسئولة في استمرار هذا النزاع و أن على مجلس الأمن أن يطالب هذه الدول أن لا تصب الزيت على النار و إلى آخره. و انتهى الاجتماع. نحن بعد هذا الاجتماع قمنا بجولة من الاتصالات مع الأعضاء الخمسة و مع رئيس مجلس الأمن و ممثل السكرتير العام لان السكرتير العام كان غير موجود. و عرضنا عليهم خطوة لاحقة بعد</p>	<p>after three hours and apologized. Three hours after the lunch. He said, "We hope that you do not understand that we are trying to prevent something or hamper anything... we want to express our fears etc..." And he said: "If that was your opinion, then we do not oppose." The President of the Council gathered the council around five o'clock in the evening, as I remember. The Council met and voted on the draft resolution unanimously. The Iranian representative was not present. The President of the Council tried to recall the Iranian delegate, and he asked him to attend. In the beginning, the Iranian delegate said that he will attend the meeting, and he will participate in the discussions. However, eventually he did not attend. I gave a speech. This speech was only explanation and counting of the positive attitudes that Iraq took in relation to the peace efforts in the peace process. Also, the negative attitude that Iran had from the beginning of the war until now. The speech was not long. And the vote ended, everyone talked and explained their vote in the Security Council. Every member said why he voted. The permanent five talked in general. They supported the draft resolution because the situation became dangerous. They talked about the necessity of peace, and other general talks that had nothing in it to get attention. But the French representative was keen to say that the French</p>
--	--

<p>الخطوة اللاحقة هي انه كما قلنا لهم إننا لا نتوقع أن مشروع القرار الذي صدر سوف توافق عليه إيران و لذلك نرى أن أجهزة الأمم المتحدة الأخرى يجب أن تستمر في بحث هذه القضية و كذلك الأجهزة الأخرى و أهمها الجمعية العامة.</p> <p>مجلس الأمن يضم الآن خمسة عشر عضوا.</p> <p>صحيح هو له سمعة دولية و مسئول عن الأمن في العالم و لكن الجمعية العامة تضم كل دول العالم.</p> <p>فإذا ما استطعنا إصدار قرار مشابه لقرار مجلس الأمن من الجمعية العامة توافق عليه الأكثرية الساحقة فهذا سوف يعطي وزن اكبر إلى قرار مجلس الأمن و يخلق رأي عام دولي أوسع.</p> <p>و نحن نعرف أن مشروع قرار مشابه لقرار مجلس الأمن يمكن أن يعارضه اثنان أو ثلاثة فقط في كل الجمعية العامة.</p> <p>فعرضنا أن تبحث الجمعية العامة موضوع النزاع مع إيران و تتناول هذا الموضوع بطريقتين. أو بواحد من طريقتين.</p> <p>أو أن ندعو إلى دورة خاصة بين الآن و بين الدورة الاعتيادية في أيلول.</p> <p>أو إذا كان هذا صعب عندها نطلب إدراج بند جديد على جدول أعمال الجمعية العامة في أيلول القادم باسم النزاع ما بين العراق و إيران.</p> <p>هو إلى الآن الجمعية العامة لا تبحث قضية النزاع العراقي الإيراني.</p> <p>فقط مجلس الأمن هو الذي بحثها حتى الآن.</p> <p>هذه الفكرة بحثناها مع المندوبين الخمسة الكبار و ممثل السكرتير العام و رئيس مجلس الأمن.</p>	<p>government can not see the peace taking place without the treaty 57.</p> <p>The Soviet representative was keen to say that the imperialist countries are responsible for the continuation of this conflict and that on the Security Council to demand these countries not pour the oil in the fire... etc...</p> <p>The meeting ended.</p> <p>After this meeting, we carried out a tour of contacts with the five members and the General Council's representative, because the General Secretary was not present.</p> <p>We presented to them a following step after the draft resolution.</p> <p>The following step, as we told them, is that we do not expect from Iran to accept the draft resolution, which was issued, therefore we see that the United Nations Institutions must continue in discussing this topic and the other institutions. The most important is the General Assembly. The Security Council now includes 15 members.</p> <p>It is true that it has an international reputation, and it is responsible for the security in the world, but in the General Assembly, all the countries are included.</p> <p>Therefore, if we could issue a decision similar to the Security Council's resolution from the General Assembly, where the majority will agree overwhelmingly, then this will give a greater weight to the Security Council's decision and will create a wider international general opinion.</p> <p>And we know that a similar draft resolution to the one from the Security Council might be opposed by only two or three in the General Assembly.</p>
---	--

<p>أغلبيتهم كانت مشاعرهم أن إجراء دورة خاصة سيكون صعبا. لأن الدورة الخاصة تحتاج إلى فترة أسبوعين من أجل الحصول على الأكثرية من أعضاء الأمم المتحدة حتى يوافقون على عقد دورة خاصة. وهذا يأخذ أسبوعين أو اثنين. فكان هناك تشكك في الإمكانية. وعلى كل الأحوال، نحن طلبنا احتياطيا قبل يومين من ممثلتنا بان تطلب بإدراج بند على جدول أعمال الجمعية العامة القادم في أيلول باسم النزاع بين العراق و إيران. لأن هذا الطلب يجب أن يتم خلال مدة معينة. قبل أو بعد هذه المدة لا يجوز إدراج مشروع. مشروع قرار مجلس الأمن، سيادة الرئيس، نشر و لكن بنوده المهمة هي أربعة: الأول هو وقف إطلاق النار. الثاني انسحاب القوات إلى الحدود المعترف فيها دوليا، الحدود الدولية. الثالث أن السكرتير العام يجب أن يرسل مراقبين دوليين من أجل الإشراف على وقف إطلاق النار و الانسحاب</p> <p>البند الرابع أن لجان الوساطة أن تستمر في نشاطها بتنسيق من السكرتير العام من أجل إيجاد حل مشرف للنزاع يقوم على أساس و مبادئ عدم التدخل في الشؤون الداخلية و احترام سيادة الدول و الوحدة الإقليمية للدول و حل الأمور</p> <p>ب... هذه المبادئ التي غالبا ما وردت في القرارات السابقة التي صدرت من مجموعة عدم الانحياز و المؤتمر الإسلامي و الهيئات الدولية الأخرى. هذا هو عموما الذي قمنا به. الإعلام طبعا في الولايات المتحدة و</p>	<p>Therefore, we proposed to the General Assembly to discuss the conflict with Iran. And to handle this topic in two ways, or in one of the two.</p> <p>Or to request a special round between now and the usual round in September.</p> <p>But if this seems to be difficult, then we request to include a new article in the works schedule of the General Assembly next September to be known as the conflict between Iraq and Iran.</p> <p>The General Assembly did not discuss the conflict between Iraq and Iran until now.</p> <p>It is only the Security Council who discussed it so far.</p> <p>We discussed this idea with the big five delegates and with the representative of the General Secretary and the President of the Security Council.</p> <p>Most of them felt like holding a special round will be difficult. Because a special round needs a two week period to get the majority approval from the members of the United Nations to hold a special round.</p> <p>Moreover, this might take two or three weeks.</p> <p>Therefore, there were doubts in the possibility.</p> <p>And in all cases, two days ago we requested our representative to include a reserve topic in the work schedule of the General Assembly next September, the conflict between Iraq and Iran.</p> <p>Because this request must be submitted during a specific time. Before or after this period nothing can be submitted.</p> <p>Mr. President,</p>
---	---

	<p>نحن كنا الوحيدين الذين نقول بان هذا الشيء سيفشل و أن العراق سيدافع عن حدوده.</p> <p>لكن هذا الجو في الإعلام المكتوب كان إعلامي إرهابي .</p> <p>و كل الذين كنا نقابلهم بعد أن نشرح لهم موقفنا يبدءوا بالسؤال انه ما هي معلوماتنا و كيف ستحدث الحرب و كيف سيعبرون الحدود و إلى آخره... فكان هناك فشل كبير في الإعلام .</p> <p>أيما تنتظر تجد هذه النظرية موجودة في كل مكان.</p> <p>عموما، سيادة الرئيس هذا كان ملخص العمل الذي قمنا فيه.</p>	<p>the Security Council's resolution project was released.</p> <p>But there are four important items.</p> <p>The first is the cease-fire.</p> <p>The second is:</p> <p>Troop's withdrawal to the known borders. The international borders.</p> <p>The third one:</p> <p>The General Secretary must send international inspectors to supervise on the Cease-fire and the withdrawal.</p> <p>The fourth one:</p> <p>The Mediation Committees should continue its activities in coordination with the General Secretary to find an honorable solution for the conflict based on and the principles of the non-intervention in the internal affairs and the respect of the state sovereignty and the regional unity to the countries.</p> <p>And to solve the issues in (Inaudible).</p> <p>These were the same principles, which usually were included in the previous decisions that came from the Non-Aligned Movement and the Islamic Committee, and the other international institutions.</p> <p>This is what we did in general.</p> <p>Regarding the press in the United States and the talks with the people, we met.</p> <p>Everyone was confident that the Iranian invasion is coming, and this is a very dangerous case.</p> <p>They asked us, "What are you going to do in Iraq?"</p> <p>We were the only ones to say, "That thing will fail, and Iraq will defend its borders."</p> <p>However, the atmosphere in the written press was like a terrorist press.</p> <p>And everyone that we met and after we explained our position.</p>
--	---	--

		<p>They started with this question, "What information do you have? How will the war start? How will they cross the borders? Etc... There was a big failure in the press. You can find this theory anywhere you look and it is present in each place.</p> <p>Mr. President, This is the work summary of what we did.</p>
Saddam Hussein	<p>مشكور. (غير مسموع). نعم؟</p>	<p>Thank you. (Inaudible) Yes.</p>
MVI	<p>(غير مسموع) ينعقد في أيلول مؤتمر الاتحاد البرلماني الدولي في روما. أنا أجد من المفيد أن نقتراح على الاتحاد البرلماني الدولي تبني قرار مجلس الأمن.</p>	<p>(Inaudible) the meeting of the International Parliamentary Union will be held in Rome. I find it a good opportunity that we suggest on the International Parliamentary Union to adopt the resolution of the Security Council.</p>
Saddam Hussein	<p>تكلّموا مع وزير الخارجية. أستاذ أحمد...</p>	<p>Talk to the Foreign Minister. Mr. Ahmad.</p>
AHMMAD	<p>شكرا سيادة الرئيس، سيادة الرئيس المؤتمر لمكتب تنسيق عدم الانحياز الذي عقد في قبرص في الثالث عشر إلى الخامس عشر و قد كلفوني في رئاسة الوفد العراقي. و قد حصلت أجواء كانت في الحقيقة مشابهة إلى الأجواء التي تحدث عنها السيد وزير الخارجية الأستاذ سعدون حمادي. كان المؤتمر مكرس إلى فقرة واحدة و هي التضامن مع الشعب العربي الفلسطيني و التصدي للغزو الصهيوني على لبنان. ولكن هذا الاجتماع تزامن مع العدوان الإيراني فقد عقد بعد يومين من العدوان الإيراني، على منطقة البصرة. و لذلك كانت كل أجواء المؤتمر تقريبا يدور فيها الأحاديث الخاصة بين</p>	<p>Thank you Mr. President, In the coordination meeting of the Non-Aligned countries, which was held in Cyprus on the 13-15, you entrusted me to head the Iraqi delegation. There were similar atmospheres to the ones which Mr. Saa'don Hamadi, Mr. Foreign Minister, talked about it. The meeting was devoted to one subject, which is the solidarity with the Arabic Palestinian Nation, and the resistance against the Zionistic invasion in Lebanon. But the time of this meeting was in conjunction with the Iranian invasion. It was held only two days before the Iranian invasion on Al Basra. Therefore, the atmosphere in the meeting was full of private talks between Foreign Ministers about the</p>

	<p>و بالفعل وجدنا أيضا جو محموم و قلق و شبه متأكد أن إيران سوف تحقق نتائج ايجابية.</p> <p>و قد عزز هذا الجو الوفد الإيراني و الوفد السوري.</p> <p>و كان الوفد الإيراني كبيرا جاء مع عدد كبير من الشخصيات الذين صرحوا بتصريحات كثيرة في اليوم الأول بعد وصولهم.</p> <p>نحن الصراحة، وفدنا كان وفدا صغيرا.</p> <p>و لكن وصلنا قبل أن يصل الوفد الإيراني و تمكنا أن نجري اتصالات واسعة مع وزراء الخارجية و مع الوفود.</p> <p>في اليوم الأول لوصول وزير خارجية إيران، يوم الريع عشر، كانت تصريحاته كلها متوترة و إن الهجوم الإيراني حقق نتائجه و سيسحق... و كان يهدد.</p> <p>لكن في اليوم الثاني عقد مؤتمر صحفي و كانت لهجته متخاذلة الحقيقة عندما سأله الصحفيون ما هو أسباب الغزو؟</p> <p>قال: " نحن لا يوجد عندنا أية نية لاحتلال مدن أو أراضي عراقية و لكننا نريد أن نبعد القوات العراقية عنا بحيث لا تستطيع أن تقصفنا"</p> <p>و سأله صحفي عن التصريحات الكثيرة التي تقول أن طريق تحرير القدس يمر من خلال كربلاء؟ فلم يجاب على هذا الشيء.</p> <p>و سألوه عن التعاون بين إيران و العدو الصهيوني فقال إن هذه كذبة عراقية.</p> <p>عندها ردوا عليه " و ماذا عن تصريحات وزير الخارجية الإسرائيلي و وزير الدفاع الإسرائيلي؟"</p>	<p>conflict between Iraq and Iran. And indeed, we found a feverish atmosphere and anxiety, which they were almost certain that Iran will achieve positive results.</p> <p>And this atmosphere was boosted by the Iranian delegation and the Syrian delegation.</p> <p>The Iranian delegation was sizable. It came with a big number of personalities that made many statements in the first day after their arrival.</p> <p>Frankly, our delegation was small. But we arrived before the arrival of the Iranian delegation, and we were able to hold wide contacts with Foreign Ministers and with the delegations.</p> <p>On the 14th, the first day when the Iranian Foreign Minister arrived, his statements were intense, and that the Iranian attacks achieved its results, they will crush, and... he was threatening.</p> <p>But in the second day he held a press conference and the truth is that his dialect was procrastinating.</p> <p>When the journalists asked him, "What is the reason for the invasion?"</p> <p>He said, "We do not have any intention to invade cities or Iraqi land. But we need to keep the Iraqi forces far, so they can not bombard us."</p> <p>Another journalist asked him about the numerous statements that say "The road to liberate Jerusalem goes through Karbala?"</p> <p>He did not answer on this one. And they asked him about the cooperation between Iran and the Zionist enemy.</p> <p>He said that it is an Iraqi lie. Then they told him, "What about the</p>
--	---	---

	<p>فلم يجابوب. الحقيقة ترك المؤتمر الصحفي و كان بنفسية منكسرة و مهزومة. بعد وصولنا في الحقيقة اتصل معنا عدد من الدول الهامة من دول عدم الانحياز و طلبوا بشكل غير مباشر لان هذا المؤتمر مكرس للقضية الفلسطينية و نرجو من الوفد العراقي أن لا يثير قضايا ليست على هامش هذه القضية. و أنا الحقيقة لم أعطيهم كلام و قلت لهم انه بالرغم من إننا نعتقد أن هنالك ترابط حقيقي و مخطط واحد للغزو الصهيوني والعدوان الإيراني لكننا سنتصرف على ضوء ما يجري داخل المؤتمر و (غير مسموع). و طلبت أيضا أن يكون كلامي بعد وزير الخارجية الإيراني حتى أستطيع أن أرد على كلامه. هو تحدث بشدة و وجه تهمة و هجوم كبير على العراق فكان من حقنا أن نرد عليه أثناء الجلسة. و بالفعل ردنا عليه ردا أستطيع أن أقول انه كان مناسباً. و قلنا أن وزير خارجية إيران يتصور انه يتحدث مع مجموعة من الناس غير مطلعين و لا يتابعون تطور الوضع في إيران و النزاع العراقي الإيراني. و هم وزراء خارجية الدول في المجموعة الدولية . و قلنا أيضا إننا نستغرب كيف أن إيران تدعي القضية الفلسطينية و هي تتعاون مع العدو الصهيوني. و استشهدنا بوزير دفاع إسرائيل و كذلك استشهدت بخطاب الخميني بعد احتلال لبنان الذي وجهه إلى مجموعة من رجال الدين و حرس الثورة و الذي قال فيه لهم انه هذا خطر (غير مسموع) قضية لبنان و فلسطين. فإذا إيران ضالعة في هذا المخطط.</p>	<p>statements that came from the Israeli Foreign Minister and the Israeli Defense Minister?" He did not answer. The truth is that he left the press conference and he was broken and defeated. The truth is that many countries from the Non-Aligned indirectly contacted us. And because this convention was devoted toward the Palestinian case, they hoped that the Iraqi delegation will not raise cases not on the sidelines of this issue. And the truth is that I did not let them finish talking. I told them, "We are going to handle it under the circumstances of the convention, despite of what we believe that there is a true connection and a single plan between the Zionist invasion and the Iranian invasion and (Inaudible)." And I requested that my speech to come after the Iranian Foreign Minister to be able to rebut on his speech. He spoke with tension and he directed accusations and attacked Iraq. Therefore, we had the right to respond during the convention. Actually our responses to him in return I can say that it was fair. We said, "The Iranian Foreign Minister is imagining himself talking to a uniformed group of people who are not watching the development of the situation in Iran and the conflict between Iraq and Iran. But they are Foreign Ministers in the international community." We also said, "We wonder how Iran is supporting the Palestinian case when they conspire with the Zionist enemy?" We brought the testimony of the</p>
--	--	--

	<p>و قد حاولت أن أرد على كل الأشياء التي جاءت في خطابه و في الكلمة (غير مسموع) على هذا الموضوع. الحقيقة نحن طلبنا أن يكون هناك بند في البيان الختامي و لكن يبدو أن أجواء هذا المؤتمر كانت غير مهياة لإضافة هذا البند. و عملت سورية و ليبيا و عدد من الدول المتعاطفة مع إيران على عدم إضافة هذا البند في البيان الختامي.</p> <p>البيان طبعا صدر حول دعم القضية الفلسطينية، كان بيانا عاما، و تشكيل لجان لزيارة الدول الكبرى و الأمين العام للأمم المتحدة و رئيس مجلس الأمن لاتخاذ إجراءات لصد الغزو الصهيوني.</p> <p>في الحقيقة كان هناك أيضا محادثات كثيرة جرت أثناء مؤتمر قمة عدم الانحياز و قد رفعتها اليوم في رسالة لسيادتكم و فيها أحاديث هامة و مفيدة مع وزراء خارجية يوغسلافيا و بنغلادش ستطلعون عليها سيادتكم. شكرا.</p>	<p>Israeli Defense Minister and also the speech of Al Khumaini after the invasion of Lebanon that he addressed to a group of religious men and the Revolutionary Guards, in which he told them, "This is very dangerous, (Inaudible) the case of Lebanon and Palestine."</p> <p>Therefore, Iran is involved in this plan!</p> <p>And I also tried to respond to everything in his speech (Inaudible) about this topic.</p> <p>Honestly, we requested to add an article to the final report, but the atmosphere of the convention, obviously, was not prepared to add this article.</p> <p>And there were Syria and Libya and other countries sympathetic to Iran worked not to add this article in the final report.</p> <p>The report was issued to support the Palestinian case.</p> <p>It was a general report to form committees to visit the big countries and the General Secretary of the United Nations and the President of the Security Council to take measures to resist the Zionist invasion.</p> <p>The truth is that there were many talks that took place during the conference of the Non-Aligned Summit.</p> <p>I have sent a letter to your Excellency today. It has important and beneficial conversations with the Foreign Ministers of Yugoslavia and Bangladesh.</p> <p>You, your Excellency, will know of it.</p> <p>Thank you.</p>
Saddam Hussein	<p>دكتور (عدنان) هل يوجد عندك نشاطات سياسية أخرى مهمة تريد أن يبلغ عليها الأخوان؟</p>	<p>Dr. A`dnan, Do you have any other political activities you want to tell our</p>

	تفضل!	colleagues about? Please.
A`dnan	نعم سيادة الرئيس نعم اليوم أنا قابلت السفير السوفيتي صباحا لغرض آخر و هو لتسليم رسالتكم له	Yes Mr. President. This morning I met the Soviet Ambassador to deliver your letter to him.
Saddam Hussein	أرجو أن تقول للإخوان مضمون هذه الرسالة	I request to tell our colleagues the content of this letter.
A`dnan	مضمون هذه الرسالة رسالة من السيد الرئيس إلى رئيس مجلس السوفييت الأعلى السكرتير الأول للجنة المركزية بريجنيف، الرسالة تتحدث عن النزاع العراقي إيراني و حقوق العراق و أسباب هذا النزاع و أن العراق كان دائما يتشاور مع الاتحاد السوفيتي في مختلف المراحل و الآن المرحلة الخطيرة التي يمر فيها هذا النزاع بعد أن أعربت إيران بالقول و بالعمل إنها تريد أن تعتدي على العراق. و خاصة بعد العمل العسكري الأخير التي قامت بيه. فالحكومة العراقية ترى انه من الضروري أن تفتح الحكومة السوفيتية حسب ما هو منصوص عليه، اعتقد في البند الثامن، من المعاهدة بين العراق و الاتحاد السوفيتي التي تقتضي إجراء تشاور بين البلدين إذا جاء خطر يهدد أي منهما و بسبب الوضع الحالي التي تنطبق عليه نص هذه المادة. فالعراق أراد أن يتداول مع الاتحاد السوفيتي لاتخاذ الإجراءات اللازمة التي تنص عليها المعاهدة لمواجهة هذا الموقف. هذا هو نص الرسالة التي طلب منا السيد الرئيس أن نوجهها إلى الحكومة السوفيتية و سلمتها إلى السفير السوفيتي مكتوب خطيا. سيادة	The content of this letter. A letter from Mr. President to the President of the Soviet Supreme Council, the First Secretary of the Central Committee, Bregnev. The letter is talking about the conflict between Iraq and Iran, and the rights of Iraq, and the reason for this conflict. Iraq has been always intercommunicating with the Soviet Union on different stages. And now in this dangerous stage of this conflict after that Iran has parsed with the saying and with the actions that they want to invade Iraq. And especially after the recent militarily action that they performed. Therefore, the Iraqi Government sees that it is important to inform the Soviet Government. As it was stated in the 8th article of the agreement between Iraq and the Soviet Union, that demands holding a consultation between the two countries if a danger appears to threaten any of them. And because of the current situation, which applies to the text of this agreement, Iraq wants to deliberate with Soviet Union to take the necessary measures, as it is stated in the agreement to face this situation. This is the content of the letter, which Mr. President asked to address to the Soviet Government. It was a written letter. I handed it to the Soviet ambassador.

	<p>و أراد أن يفهمني شيئين بهذه الرسالة. هو أن الرسالة تقول بان الاتحاد السوفييتي سيستمر بتقديم الدعم بالشكل الأول لتأييد القضية الفلسطينية و إيجاد دولة و كيان للفلسطينيين. هذا هو الموقف السوفييتي المعروف. و لكن المهم هو العبارة التالية و هي أن الاتحاد السوفييتي سيستمر في تقديم الدعم و العون لكل الذين لم يركعوا للعنوان الاستعماري في موضوع لبنان.</p>	<p>Mr. President, The Soviet ambassador told me today: "By the way, I want to tell you the content of the answers to the questions that have been asked by Pravda newspaper to Bregnev about the situation in Lebanon. The article is in Russian, but I am going to read it to you. I will send you a text with the Arabic translation by the end of the day." He wanted to explain to me two things with this letter. The letter says that the Soviet Union will continue its support. And mainly the support to the Palestinian cause and to establish a country and an entity for Palestinians. This is the known Soviet position. But the next sentence is most important, which says that the Soviet Union will continue offering support and aid to all who did not kneel to the imperialist aggression in the Lebanese case. And...</p>
Saddam	و للذين يسعون إلى السلام	In addition, for those who seek peace.
A`dnan	<p>الشيء الثاني سيادة الرئيس لكل من يسعى للسلام في المنطقة. و قال لي انه يحب أن يكون مفهوم لديكم انه ماهر المقصود في المنطقة؟ هو عموم المنطقة. بعدين قال: "نحن اطلعنا على ما نشرته جريدة الثورة و الجمهورية و حول ما إذاعته إذاعة موسكو حول النزاع ما بين العراق و إيران" و كان مرتاحا. و اعني مؤيدا و مرتاحا لهذا الشيء. يعني خلاصة الموضوع انه كان يريد أن يقول بان الاتحاد السوفييتي لا يؤيد الذين يركعون في لبنان و الذين لا يسعون إلى السلام و هم غير راضيين عنهم. و أن إيران و الكلام الذي نشرته اليوم</p>	<p>Mr. President, The second thing was to those who seek peace in the region. And he told me, "It must be understood by you, what is meant by region? The whole region." Then he said, "We were informed about what was written in Al Thaoura, and Al Jamhouria newspapers, and also what Radio Moscow had said about the conflict between Iraq and Iran." He was confident. I mean, he was supporting and confident to this issue. Shortly speaking, he wanted to say that the Soviet Union does not</p>

	<p>فهذا شيء من الاتحاد السوفييتي أردت أن اطلع المجلس عليه اليوم عن لسان السفير السوفييتي. سيادة الرئيس، أنا نسيت أن أقول بان تجربة مجلس الأمن قد حضرت أنا الجزء الأخير. و لكن اليوم الوفد قال في اجتماع عندنا في الوزارة شيئين: الشيء الأول هو إذا كان هناك بلد جاء يعرض قضية عادلة أي انه يملك مطلب عادل أو مسألة معقولة ووجد معارضة فيجب على هذا البلد أن لا ييأس و أن يستمر لأنه و لو كانت البداية صعبة... (نهاية التسجيل)</p>	<p>support those who kneel in Lebanon, and those who do not seek peace, and they are not satisfied with them. And they are confident to what was written in the newspapers today. This is what happened today and I wanted to inform this council today of what the Soviet Ambassador had said. Mr. President, I forgot to say that I witnessed the part of the Security Council experience. And today during the meeting in the Ministry, the delegation said two things. The first thing is, if there was a country and they had a fair case or request, and if this country is facing opposition, so this country must not give up and has to keep trying even if the beginning could were hard.</p>
--	---	---

[END OF RECORDING]